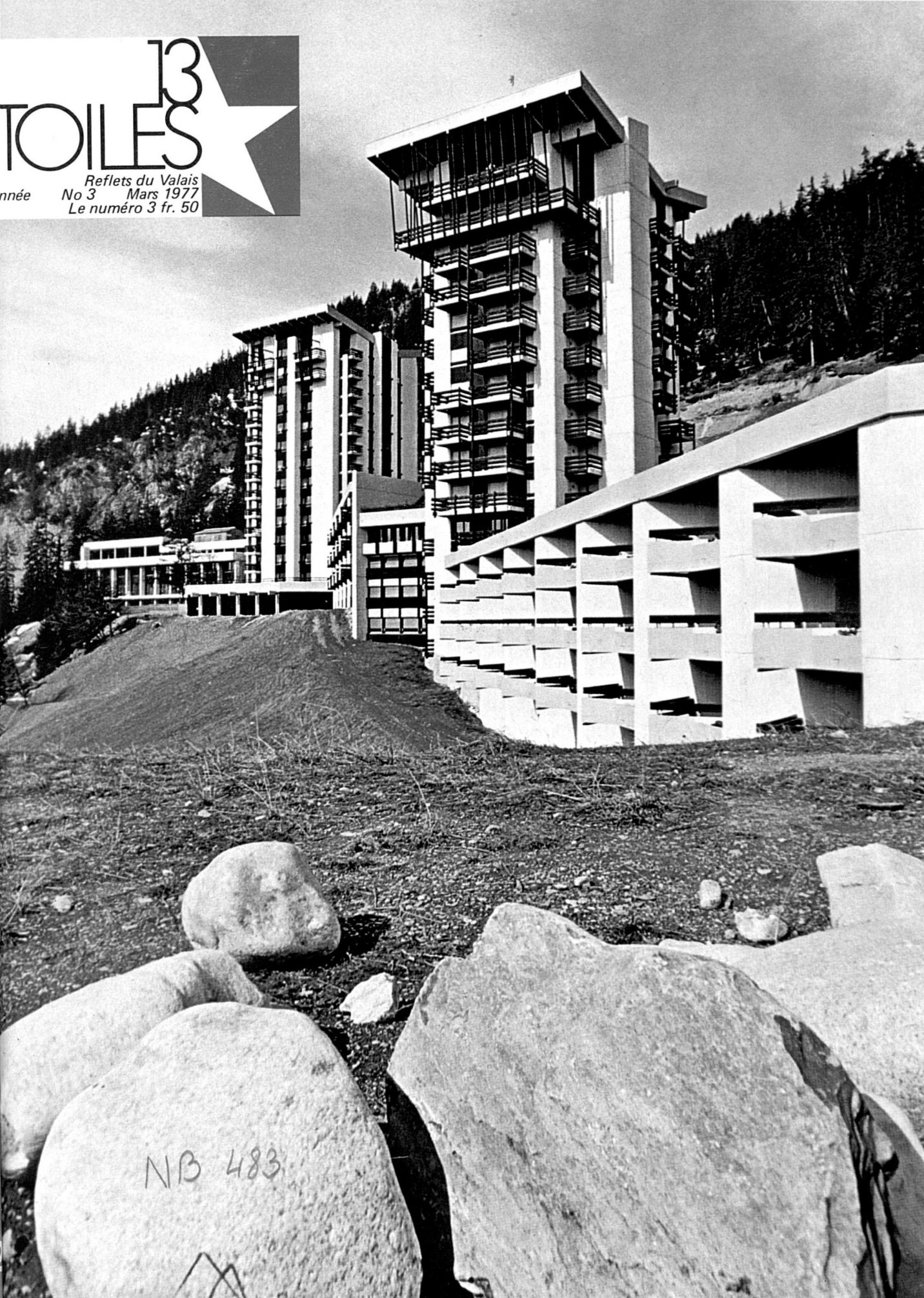


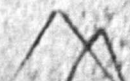
13 TOILES

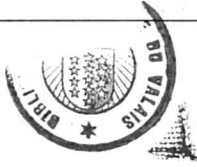
année

Reflets du Valais
No 3 Mars 1977
Le numéro 3 fr. 50



NB 483





Il ya aussi du soleil et du sable en Algarve



A côté de bien d'autres choses. De grottes qu'on explore en hors-bord, de géraniums sauvages autour de vos bungalows, de tranches de thon grillé sur la braise, de trois millions d'amandiers. Mais l'Algarve, c'est aussi le royaume du silence des églises, la splendeur des bois sculptés des cathédrales, les vestiges d'un passé qui surgit à chaque tournant. Il n'y a pas que du sable et du soleil en Algarve.

Prix spéciaux: Airtour Suisse, American Express, Avy, Bieri, Esco, Imbach, Kuoni, Marti, Popularis, Voyageplan, Tap et Swissair. Contactez votre agence de voyages habituelle.



Office National du Tourisme du Portugal
35, rue du Rhône - 1204 Genève

Découvrez le Portugal.

Bon pour une documentation gratuite.

Veillez m'envoyer votre documentation illustrée sur
le PORTUGAL ET 3. 77

Nom _____ Prénom _____

Age _____ Profession _____

Adresse _____

N° postal _____

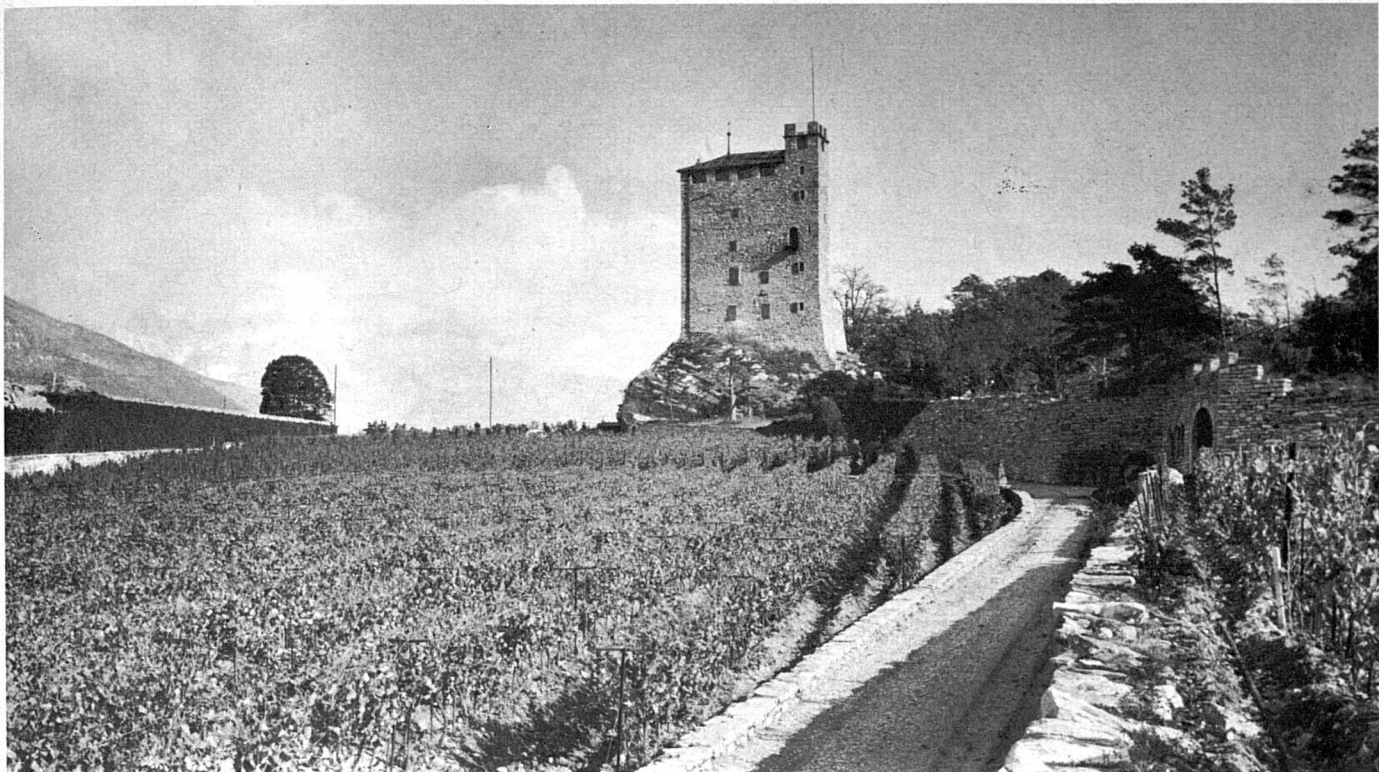


Photo G. Salamin, Siere

Siere

Tous les sports à 30 minutes

Hiver : Patinoire artificielle, ski, curling

Eté : Tennis, natation, canotage, pêche, équitation

Quatre campings - Dancings

Renseignements : Office du tourisme de Siere, tél. 027 / 55 01 70

Centre commercial et d'affaires



SOLEIL
+ FRUITS DU VALAIS
= SANTÉ

Agence Marcel Zufferey, Siere

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
55 69 61

Les bons garages

Garage du Rawyl S. A.

Concessionnaire Ford, Escort,
Cortina, Taunus, Capri, Consul,
Granada, Mustang et Transit
55 03 08 - 09

Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach
55 11 20
Restauration ouverte de mars
à fin septembre

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances
Salles pour noces et banquets
Piscine chauffée
(ouverte de mai à septembre)
55 25 35

Hôtel Terminus

Salles pour banquets
(jusqu'à 250 personnes)
55 04 95

Hôtel-Restaurant de la Grotte

Lac de Géronde
55 46 46

Les bons vins de Siere

Vital Massy, Siere 55 15 51

Demandez les produits de la Distillerie BURO Siere
55 10 68



LATHION-VOYAGES & Transports SA - Sion



Nous travaillons pour vos vacances !

**Vous avez une Idée...
Nous avons un programme !**

Avenue de la Gare 6
1950 Sion
Téléphone 027 / 22 48 22
Succursale **Magro-Uvrier**
Téléphone 027 / 31 18 57

HOTELPLAN - AIRTOUR
KUONI

Un coup de téléphone
au 027 / 22 48 22 et
nous vous faisons parvenir
notre riche documentation
illustrée et variée

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements



CH - 1936 VERBIER c'est

- ... la station des chalets
- ... les vacances idéales
- ... l'agence spécialisée

ANDRÉ GUINAR

gérance de logements de vacances

Agent exclusif pour Verbier de la revue valaisanne « Valais-Vacances » (un choix de 3500 lits)

Téléphone 026 / 7 18 60

Télex 38 428

Construction ou livraison de votre chalet de vacances ou d'habitation dès Fr. 30 000.—

Terrains à construire à votre disposition dès Fr. 40.— le m² entièrement équipés

Visitez nos modèles déjà construits

VALMIS S. A.

Jacques Bornet
Case postale 203
1961 Haute-Nendaz

Loèche-les-Bains

1401 m.

- Station en activité toute l'année
- cures thermales (eaux chaudes 51° à la source)
- sports d'hiver et d'été

APPARTEMENTS ET STUDIOS A LOUER ET A VENDRE

Agence immobilière Dala

Grégoire Schnyder
3954 Loèche-les-Bains
Téléphone 027 / 61 13 43

Agence immobilière et fiduciaire

AGIMMOFINA S. A.

Etienne Papilloud,
agent immobilier et agent d'affaires patenté
IMMOBILIER - FIDUCIAIRE - FISCALITÉ
GÉRANCE DE FORTUNE
La Régence, 1963 Magnot-Vétroz, près Sion
Téléphone 027 / 36 14 13

AGENCE IMMOBILIÈRE

BERNARD RODUIT

Avenue de la Gare 18
1950 SION

Construction et vente de chalets et appartements de vacances

A Grimentz, val d'Anniviers, 1570 mètres
150 logements à votre disposition (location à la semaine)

Adresse :

IMMOBILIA-GRIMENTZ
3961 Grimentz

Téléphone 027 / 65 14 93

Copropriétaires

Pour tous problèmes de gérance et autres de la copropriété, adressez-vous au bureau spécialisé

RÉGIE IMMOBILIÈRE VIGIM

Charles Perren - Sion
Téléphone 027 / 36 22 38

Appartements à vendre, altitude 1340, 1400, 1720, 2000 mètres
Beau chalet avec 2700 m²
Terrains, locations

AGENCE ÉVOLÉNA

J. Maître, case postale 15, 1968 Evolène
Téléphone 027 / 83 14 74

Investissez dans l'une de nos promotions à Crans-Montana - Haute-Nendaz - Mayens-de-Riddes
Du grand confort à des prix raisonnables

IMMO-CENTRALE

G. Darioly, 1961 Haute-Nendaz

L'immobilier en Valais

Une sélection d'adresses et de possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements

Chamoille-Sembracher

A vendre
Maison de vacances, 2 appartements de 3 chambres

Saint-Maurice

A vendre
Appartement 3 pièces
Appartement 4 pièces

Fr. 65 000.—
Fr. 80 000.—

Martigny

A vendre
1. Maison ancienne de 3 appartements de 3 pièces, terrain 1000 m²
2. Maison de 2 appartements de 3 chambres + commerce loué

Immobilias, Martigny

AGENCE

GUSTAV ZURBRIGGEN

Saas-Fee

Téléphone 028 / 4 88 78

BREITEN

Unique piscine couverte alpine eau saline 33° C
Piscine en plein air, chauffée - Tennis
Centre de cure et de fitness. 900 m.

A vendre chalets et appartements
Ferien- und Badekurort Breiten
3983 Breiten s/Mörel
Dr Eugen Naef, tél. 028 / 5 33 45



Montan'Agence

AGENCE IMMOBILIÈRE

Ventes d'appartements, de chalets, de terrains
Locations d'appartements, été, hiver

C. Berclaz-Koller, Montana-Crans
Téléphone 027 / 41 28 25

Verbier

A vendre au prix de revient
CHALET NEUF DE DEUX APPARTEMENTS
pouvant être vendus séparément
Fort crédit
Excellente situation
MICHAUD SA, case postale 164
1936 VERBIER
Téléphone 026 / 7 27 01

VERBIER

A vendre dans chalet neuf de sept appartements encore quelques 2 pièces tout confort, vue imprenable, situation près des pistes de ski
Pour renseignements : téléphone 026 / 7 20 55

AGIVAL

V. Germanier, 1936 Verbier

Ovronnaz

situé sur la rive ensoleillée du Valais. Toutes les possibilités sportives
Vente appartements et chalets dès Fr. 1970.— le m²
Pour tous renseignements ou visites :

Agence immobilière d'Ovronnaz

J.-M. Gaudard

Tél. 027 / 86 20 69 - 86 35 53
Télex 38 569

pab Pierre-A. Bornet

Conseils et services S.A.
Rue de la Blancherie 27a
Case postale 9

1951 SION

Téléphone 027 / 22 66 23

Télex : 38 667

Fiduciaire

Comptabilités, fiscalité, contrôles et expertises, fondation et gestion de sociétés

Agence immobilière

Achat et vente de tous biens immobiliers, location, gérance d'immeubles, construction et vente de chalets et résidences secondaires

VOTRE CAPITAL SANTÉ
UNE RÉSIDENCE EN VALAIS

Renseignements pour toutes régions par

Agence immobilière
DECIANI

Damien Siéro

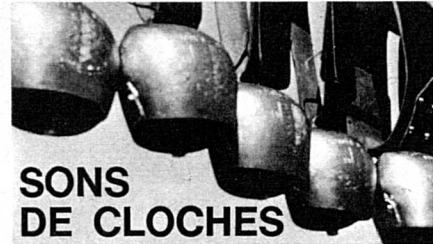
Rue de la Dixence 25 1950 Sion
027 22 05 67 - 22 27 30

**Une adresse
bien valaisanne**

S.S.G.I. agence immobilière

PLACE DE LA GARE, SION, TEL. 027 / 22 85 77. M. CLERC, DIRECTEUR

- ACHAT - VENTE
- LOCATION
- GÉRANCE DE FORTUNE



**SONS
DE CLOCHES**

Madame Macaine
02580 Etréapont
France

Le 24 février 1977.

Monsieur,

Chaque mois j'ai le plaisir de lire votre très intéressante revue, prêtée par un de vos fidèles abonnés, M. Leblois.

Votre reportage sur le val d'Anniviers, paru dans le numéro de janvier, m'a fait revivre la belle excursion qu'avec ma famille j'y fis l'été dernier.

Nous parcourons ainsi le Valais depuis dix-neuf années consécutives avec l'espoir d'y être pour la vingtième fois cette présente année. Nous avons choisi comme lieu de séjour le charmant village de Salvan. C'est avec une joie toujours renouvelée que, pendant deux mois, nous retrouvons ce site merveilleux et ses habitants toujours aussi accueillants.

En remerciant Dieu, nous Le prions de garder toujours aussi beau votre Valais et de nous permettre d'y aller encore longtemps trouver le repos et la détente.

Merci de faire toujours plus attrayante votre "13 étoiles", et recevez, Monsieur, nos amicales salutations.

P. Macaine et famille.



Mobilière Suisse

Société d'assurances

Incendie	Glaces
Objets de valeur	Maladie
Responsabilité civile	Casco
Vol	Cautionnement
Eaux	Accidents
Machines	

Agence générale de Sion : W. Kraft
10, avenue du Midi
Tél. 027 / 22 54 56

... l'assurance d'être bien assuré

Marius.J. Brunner
200, rue Desnoyers
Appt. 401 A
Pont-Viau, H.7.G-I.A.6 (P.Q.)
Canada

Pont-Viau, 22 janvier 1977.

Chers amis du beau Valais,

J'aimerais tout d'abord féliciter mon bon ami Me Edmond Gay pour le 25^e anniversaire de la fondation de cette belle revue "Treize Etoiles", un succès éclatant, représentant si bien l'écusson de notre beau Valais que je n'ai pu oublier, malgré mes cinquante-sept années au Canada et bien souvent en ressens une nostalgie en me rappelant de si beaux souvenirs de mon Sion natal.

Mon bon ami Jean Carruzzo que nous avons eu le plaisir de recevoir, avec sa chère épouse, chez nous à Lachine, banlieue de Montréal, lors de leur séjour au Canada, a eu la gentillesse, à son retour à Sion, de nous abonner à cette si intéressante revue que nous lisons et relisons toujours avec grand plaisir.

Ses articles sont des plus intéressants, si bien rédigés, accompagnés de photos merveilleuses, dignes d'une édition de grand luxe. Nous la conservons avec plaisir et la faisons souvent lire à nos amis canadiens qui la trouvent fa-meuse.

Longue vie aux "Treize Etoiles".
Maintenant, je me présente : Marius Brunner, fils d'Hermann Brunner, propriétaire de l'ancien Hôtel de la Poste rue de Lausanne à Sion et de l'Hôtel Victoria à Arolla. Comme c'est loin tout cela ! Je pense que Me Edmond Gay se souviendra de moi maintenant.

2^e pilier obligatoire?

Avec
Preval, pas de
“carcan”, pas de contrat
à long terme – et c’est vous
qui décidez finalement!

Preval vous offre le maximum de libertés dans la contrainte imposée par le 2^e pilier. Entre autres

- Vous choisissez vous-même votre plan de prévoyance – avec ou sans assurance accidents – pour votre personnel et vos cadres, en fonction des exigences réelles
- Vous bénéficiez, au choix toujours, de prestations étendues à tous les risques immédiats ou à long terme, à des conditions collectives privilégiées
- Vous contrôlez la destination de votre argent et vous intervenez dans les décisions par vos délégués à l’organe suprême de la fondation
- Vous pouvez en tout temps modifier votre plan de prévoyance et obtenir rétrocession, libération ou transfert de vos fonds
- Vous ne payez que le minimum indispensable, par la compression des frais d’administration: pas d’immeubles somptueux, pas de super-direction générale, ni de commissions d’acquisition à payer
- Vous bénéficiez des meilleurs placements sûrs du moment et vous ne payez rien d’avance: cotisations en fin de mois – autre gain appréciable d’intérêt pour vous.

Même si vous avez déjà créé votre propre
fonds de prévoyance, Preval peut contribuer
à mieux le rentabiliser!



Adhérez vous aussi
à la fondation
communautaire de
prévoyance professionnelle
Preval, gérée par la

BCS

**Banque Commerciale
de Sion SA.**

Seule banque privée du
Valais central, la BCS
pratique depuis plus de
100 ans une saine politique
de gestion et n’investit
qu’en Valais – pour votre
profit aussi.

Optez aujourd’hui pour
Preval – vous paierez toujours
moins demain! Expédiez ce BON – ou
appelez tout simplement le 027/22 27 21
pour un contact direct, personnel.

BON-DOCUMENTATION

preval

Veuillez me faire parvenir, sans engagement,
votre documentation “10 bonnes raisons
d’opter aujourd’hui pour Preval”.
Expédiez votre BON à Preval,
Rue de Lausanne 15, 1950 Sion.

Nom

Prénom

Rue, N°

NPA

Localité

CHER-MIGNON S.A.
J. L. BAGNOUD, ADMINISTRATEUR

VIANDES ET CHARCUTERIE EN GROS
 VIANDE SÈCHÉE DU VALAIS
 JAMBON CRU - PETIT LARD SEC
 PRODUITS DE TRAITEUR
 PRODUITS SURGELES

3961 CHERMIGNON (VALAIS)

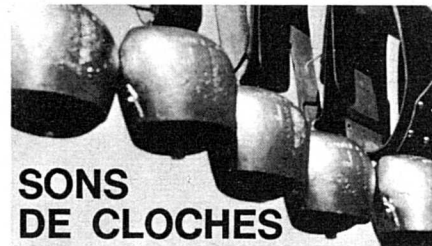


Chermignon



3961 CHERMIGNON (VALAIS)

☎ (027) 43 23 15 / 43 16 79



**SONS
 DE CLOCHES**

Du collège de Sion avec le célèbre préfet John Delaloye, Je faisais l'école commerciale avec les professeurs Duruz, Pérollaz, Haenni, etc., dont je garde le meilleur des souvenirs. En 1916, j'ai commencé ma carrière hôtelière et, en 1967, j'ai pris ma retraite après cinquante-deux ans de travail très intéressant mais assez dur. Maintenant nous vivons tranquillement dans un gentil petit appartement dans une résidence sur les rives d'une belle rivière qui se nomme Rivière des Prairies, endroit enchanteur, non loin du grand Montréal. Chers amis valaisans, pour aujourd'hui je termine en vous envoyant un salut patriotique.
 Marius et Julia Brunner.

P.-S. — De mon frère Albert, poète, né à Loèche-les-Bains le 8 novembre 1884, mort à Montréal le 16 février 1973, j'aimerais ajouter à ma lettre un des sonnets de son livre "Satires et poèmes".

DÔLE DE LA CURE
DÔLE GRAND SCHINER
CHAPEAU ROUGE

deux grands vins rouges du Valais
 dont on parle
 et que les amateurs de bons vins
 apprécient

MAISON BIOLLAZ & CIE
Vins fins du Valais

Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages
 Téléphone 027 / 86 28 86



Terre de mon enfance

*O Loèche-les-Bains, chère terre ancestrale
 Témoin de mes beaux jours, mon enfantin désir,
 Tu souris à mon cœur. Rien à toi ne s'égale,
 Et je songe avec joie à mon premier plaisir.*

*Ta forêt de sapins, puissante cathédrale,
 Abrite-t-elle encore du flâneur le loisir ?
 Tes prés ont le parfum du plus pur élixir.
 Ton ciel est lumineux comme une aurore australe.*

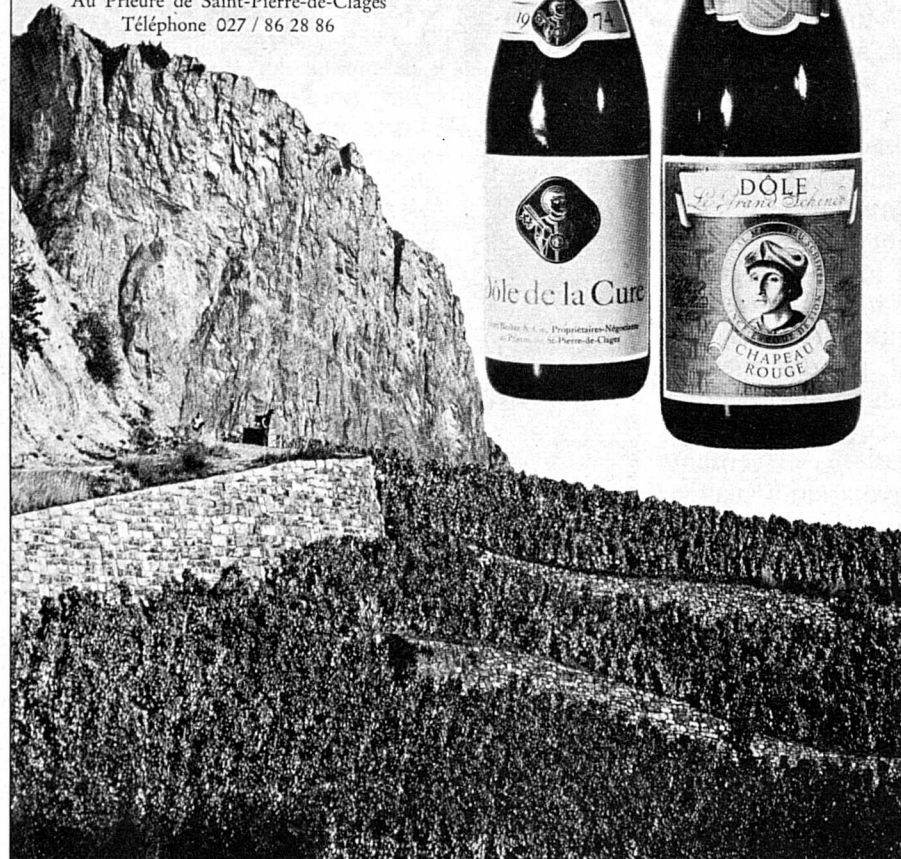
*Coins ombrés et sentiers restent tout parsemés
 Des anciens souvenirs de tant d'êtres aimés,
 Dont le pouls ne bat plus et dont la voix s'est tue :*

*Car tu n'as point subi l'âpre frisson qui tue,
 Fidèle gardien des choses du passé,
 Qui me montre ces lieux où jadis j'ai passé.*

Albert Brunner (dit Rablet).

Solution du No 2 (février)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	L	O	T	H	A	R	I	N	G	I	E
2	A	T	R	E	S	★	C	O	R	★	P
3	B	A	I	R	A	M	★	I	E	N	A
4	O	G	R	E	★	A	A	R	★	A	R
5	R	E	E	M	E	T	T	E	U	R	S
6	A	S	M	E	★	U	T	★	T	I	★
7	T	★	E	N	T	R	E	M	O	N	T
8	O	U	★	C	I	E	L	★	P	E	U
9	I	N	D	E	N	★	E	L	I	★	Y
10	R	I	O	★	T	A	★	I	E	N	A
11	E	S	T	R	A	G	O	N	★	E	U





Station d'hiver et d'été



Son chez-soi
au cœur du Valais
A vendre et à louer
Appartements
Chalets
Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut
standing - Crédit et ren-
tabilités assurés
Vente aux étrangers autorisée

Promoteur-constructeur :

Bureau d'affaires touristiques
3961 VERCORIN, ☎ 027 / 55 14 15

SONS ET IMAGES

c'est aussi !

Pour vos hôtels, restaurants, bars, nous instal-
lons tous systèmes de sonorisation à des condi-
tions très avantageuses

ÉLECTRICITÉ S. A.

Avenue de la Gare 46, Martigny, 026 / 2 41 71

présente une éblouissante collection de

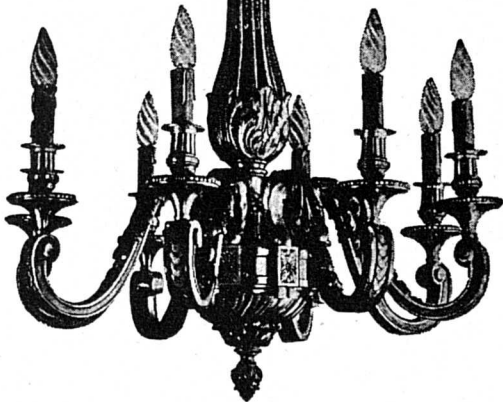
LUMINAIRES DE STYLE

Renaissance Régence
Louis XIII Louis XV
Louis XVI

élégance de lignes

Directoire Régency
Napoléon III Empire
Rustique

finition impeccable



Egalement : grandes diversités de modèles en fer forgé,
bois sculpté, pour intérieurs rustiques. Etude, projet pour
hôtels, restaurants et aménagements d'intérieurs privés.

Le centre du luminaire le plus important
de Suisse romande

1000 m² d'exposition - Création - Fabrication

SONS ET IMAGES

Sierre , rue du Bourg 65	027 / 55 32 02
Villeneuve , Grand-Rue 92	021 / 60 16 83
Saint-Maurice , Grand-Rue 24	025 / 3 62 36
Martigny , Moya 2	026 / 2 25 89
Algle , rue Colomb 5	025 / 2 11 12
Monthey , avenue de la Gare	025 / 4 30 30
Montana , Le Rawyl	027 / 41 68 62
Villars , Grand-Rue	025 / 3 23 23



Appelez notre spécialiste **M. Roland**
téléphone **027 / 55 32 02**



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

Le spécialiste du bureau

vous présente l'ADLER SE 1000



la machine à écrire électrique à NOYAU D'ÉCRITURE

SCHMID & DIRREN S. A.

Organisation de bureau

1920 Martigny, ☎ 026 / 2 27 06

Fendant

« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg

« GOUTTE D'OR »

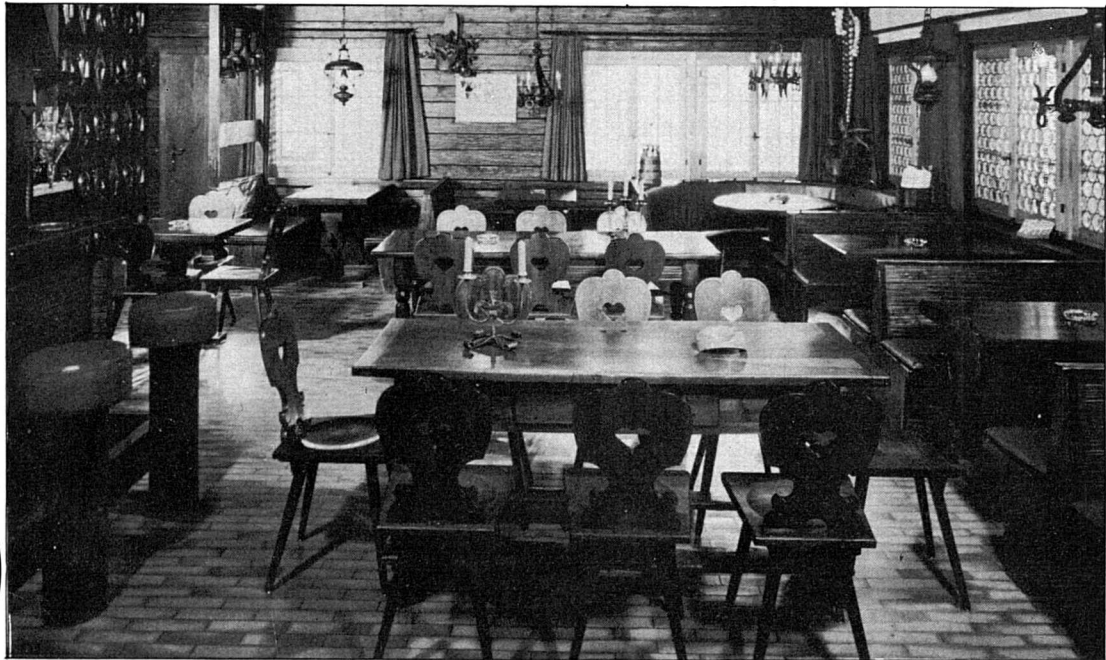
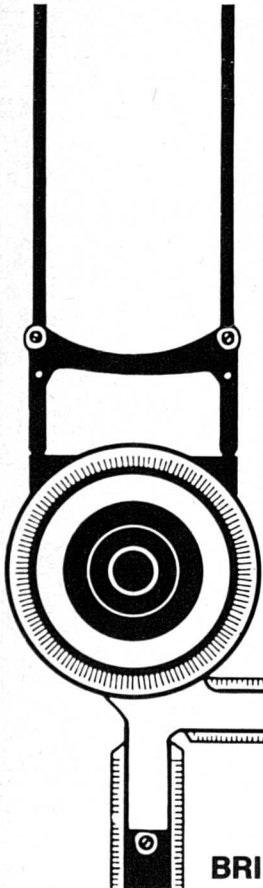
Vins du Valais
**VARONE
SION**
SUISSE

Dôle

« VALERIA »

Grand vin mousseux

« VAL STAR »

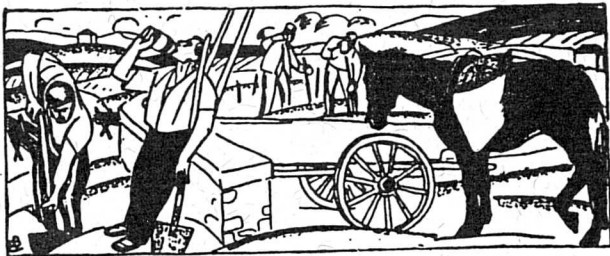


o **agencement d'intérieur**

FAITES APPEL À NOTRE
BUREAU D'ARCHITECTURE

Gertschen SA
FABRIQUE DE MEUBLES

BRIGUE 028/3 10 55 SION-UVRIER 027/31 28 85 MARTIGNY 026/2 27 94

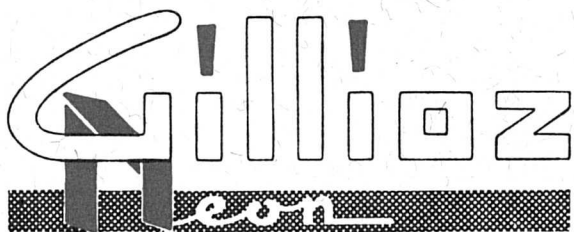


Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 55 10 65



Fabrique valaisanne d'enseignes au néon
1908 Riddes Téléphone 027 / 86 24 76



Valais

Le pays des belles
vacances



Camping du val d'Hérens - Vex s/Sion

Alt. 930 m.

Location de places à long terme, eau, électricité, égouts,
chambres, appartements, bungalows

Ouvert toute l'année Téléphone 027 / 22 19 84



Paraît à Martigny chaque mois

Editeur responsable : Georges Pillet

Fondateur et président de la commission de rédaction :

M^e Edmond Gay

Rédacteur : Amand Bochatay

Photographes : Oswald Ruppen, René Ritler

Administration, impression, expédition :

Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19

CH - 1920 Martigny 1

Abonnements : Suisse Fr. 38.— ; étranger Fr. 42.—

Le numéro Fr. 3.50

Chèques postaux 19 - 4320, Sion

Service des annonces :

Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 21 21 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

27^e année, N^o 3 Mars 1977

Sommaire

Sons de cloches

Alternances

Le Valais de l'immobilier

Potins valaisans

Mots croisés

Lettre du Léman

Bridge

Projet de vacances

BVZ : Begriff für alle, die nach Zermatt wollen

Plan your holidays early

A la rencontre d'autres humains

Ce que les voyageurs anglais pensaient du Grand-St-Bernard

Skyll

Treize Etoiles-Schnuppen

Zwergziegenzucht in Kastel bei Brig

Tourisme, petite revue mensuelle

Un musée gallo-romain à Martigny

Deux p'tits tours... et puis sont là !

Un mois en Valais

Notre couverture : Aminona : Valais ou Tibet ? (Photo Oswald Ruppen)

Dessins de Skyll
Photos Bolay, Deprez, Dorsaz, Fankhauser, Picasso, Preisig,
Ritler, Ruppen, Thurru, Städeli

Alternances

Mars et avril sont l'instabilité même; cette instabilité, ils la proclament en une rhétorique de giboulées et de clairs soleils, en phrases d'hiver et de printemps, dans une écriture maladroite, rebelle à l'ordre et au rythme; ils la disent en humeurs d'adolescents et font le désespoir des services météo.

L'orchestration de leurs voix multiples est impossible; chaque heure joue sa partition en défroques de nuages, en ciels azurés ou en froides averses. Les sautes d'humeur n'ont jamais permis l'harmonie. Ce sont des heures pleines de contradictions: hier les premières fleurs de la rocaille étaient fraîcheur et promesse, ce matin même elles ne sont qu'un enveloppement de flocons glacés; les premières nuits chaudes appelèrent la marmotte dans les profondeurs de la terre, et l'animal se retrouve dans la neige tombée durant la nuit; les perce-neige, les crocus, les jonquilles, et puis les tulipes et les jacinthes... mais encore des fleurs de glace sur le pare-brise et les rubans opaques aux berges des rivières; la boue dans les chemins, la boue épaisse qui colle aux semelles, et les rafales purificatrices du fœhn dans les vallées latérales.

Quel temps vivons-nous donc?

Mars et avril sont des mois hors saison. C'est le refus d'allégeance au rythme ordonné du temps qui fait leur identité.

Herni Marti



Nouvelliste

**et Feuille d'Avis
du Valais**

**le quotidien
valaisan**

atteint le

65 %

**des ménages
du
Valais romand**

Tirage

35778 ex.

contrôle F. R. P. du 17. 7. 75

**à l'avant-garde
de la technique
offset-couleur**



Le Valais de l'immobilier

Texte Pascal Thurre
Photos Oswald Ruppen

Binn



Sion, place de la Gare. Un ascenseur qui vous emporte d'un bond jusqu'au troisième étage. Vous voici dans un bureau à l'américaine. Le sourire des secrétaires tranche sur la froideur de l'électronique. Les téléphones grésillent. Vous ne savez jamais d'avance si c'est Bruxelles, Nendaz ou Amsterdam qui appelle. Ici bat le cœur de l'immobilier valaisan.

Un homme trône dans ce monde chiffré : Marcellin Clerc, cheville ouvrière des deux associations-clés qui offrent quotidiennement le paradis des vacances aux amateurs d'évasion et mille autres services à la clientèle la plus diverse.

Ces deux associations professionnelles sont celle des agents immobiliers fondée en 1947 et celle des agents d'affaires créée il y a trois ans à peine. La première est présidée par M. Rémy Vouardoux, de Grimentz, et la seconde par M. Denis Cordonier, de Montana.

Les agents immobiliers sont actuellement au nombre de 150 dans le canton et les agents d'affaires de 25 environ. Tout ce monde qui hier encore, au temps des années folles, connaissait parfois la loi de la jungle est aujourd'hui réglementé, légalisé, patenté.

Une votation populaire encore dans toutes les mémoires a apporté de l'ordre dans l'un des secteurs les plus enfiévrés du canton puisque de lui dépend en partie la courbe du tourisme et les soubresauts des affaires.

— Moralité, compétence, solvabilité, voilà quelques-uns des critères qui caractérisent aujourd'hui nos agents, note d'emblée M. Clerc, qui tient en mains le secrétariat des deux associations sœurs.

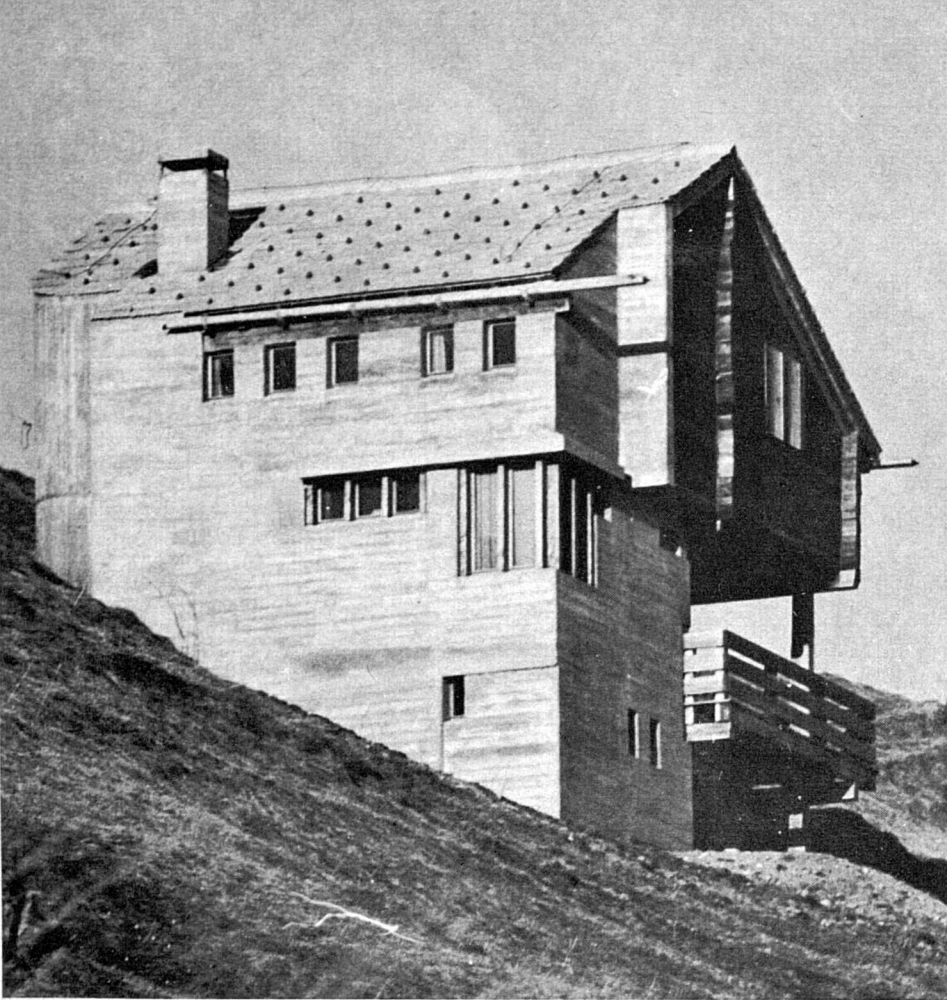
Il existe à côté d'elles un autre organisme de taille, la Chambre immobilière du Valais, présidée par M. Jacques Nicolet, de Monthey, et dont le dynamisme depuis deux ans n'échappe à personne. La Chambre groupe, outre les professionnels de l'immobilier, les propriétaires d'immeubles qui le désirent, et s'occupe de l'éventail de problèmes (constructions, textes légaux, rapports avec les autorités, etc.) qui peuvent se poser à l'immobilier tout court. La Chambre fait partie de la Fédération romande immobilière et se greffe à travers elle sur les organismes du même genre à l'échelon national.

— La formation ? quelque chose que bien des Valaisans versés dans l'immobilier ignoraient trop souvent hier, enchaine M. Clerc. Tenez ! la nouvelle loi a astreint par exemple la moitié de nos agents actuels à suivre des cours durant deux ans à raison d'un jour complet par semaine au contact d'une quinzaine de professeurs. C'est l'un de nos soucis de traquer dans leurs derniers retranchements ceux qui, dans ce canton, partagent notre activité de façon illicite.

Marcellin Clerc, qui fut le premier Valaisan à obtenir le diplôme fédéral d'agent



Le Valais de l'immobilier



Jeizinen

Val d'Illiez



immobilier, a pris à cœur la formation professionnelle.

— Même après avoir obtenu leur patente, nos agents sont régulièrement convoqués à des séminaires organisés par l'association et où, durant plusieurs jours, on aborde des dossiers qui ont nom : loi fiscale, courtage, gérance d'immeubles, promotion, régie, poursuite, gérance de fonds. Certains agents d'affaires se sont spécialisés dans la poursuite et prennent parfois l'allure de véritables "petits avocats".

Le pouls de l'immobilier

Mais prenons le pouls de l'immobilier valaisan.

— Les ombres sont nombreuses et les temps ne sont pas de tout repos, note M. Clerc. La construction a été la grande victime de la récession. Certes la liste des appartements vides s'allonge, mais il n'y a rien de dramatique. Voici quelques chiffres : l'on compte actuellement 400 logements vides à Sion, 100 à Sierre, 140 à Viège, 80 à Martigny et une trentaine à Saint-Maurice. Mais la vérité est dans le pourcentage par rapport aux logements existants. Ce pourcentage est normal s'il est de 2 à 3%. Or, à Sion, il est de 4% actuellement. Mais il n'y a pas que la récession et le marché de l'argent qui ont porté un coup dur à l'immobilier, il y a la diminution de la



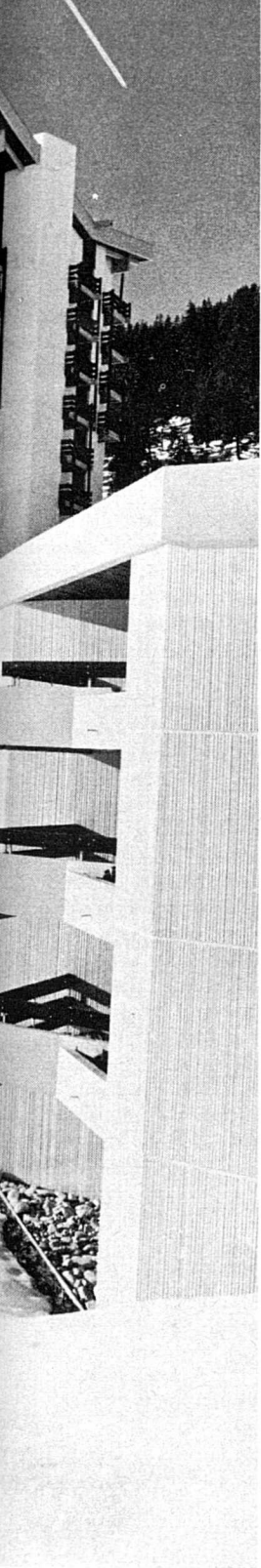
Anzère



Fiesch



Aminona



Viège

Le Valais de l'immobilier

population occasionnée par la dénatalité, le départ des étrangers; il y a aussi l'audace refroidie de bien des citoyens. Par contre, on assiste actuellement à un phénomène nouveau et bienfaisant: la grande vogue des rénovations d'anciens bâtiments, qui est encouragée par les autorités. Cela représente un apport apprécié dans notre branche. Le marché en général reste difficile. L'épargne est incontestable mais bien des gens hésitent à investir, espérant toujours voir tomber les prix, ce qui n'est que pure illusion.

— Et sur le plan touristique ?

— C'est la parahôtellerie heureusement qui a sauvé le tourisme valaisan, comme c'est elle également qui a sauvé une partie de l'immobilier. Les locations de chalets, par exemple, continuent à bien marcher d'un bout à l'autre du canton.

— Les meilleurs clients étrangers ?

— Les Belges et les Hollandais, sans hésiter.

La loi Furgler,
ce fer dans la plaie de l'immobilier

Bien sûr, comment peut-on dans un canton comme le Valais prendre le pouls de l'immobilier sans parler de la loi Furgler !

— Nous n'avons cessé, dans le cadre de l'Association valaisanne des agents immobiliers, poursuit M. Clerc, de réclamer que le Valais tout entier soit mis en zone touristique. Heureusement c'est ce qui est admis aujourd'hui. J'ajouterai que le pourcentage du canton vendu à des étrangers est vraiment dérisoire, encore plus dérisoire si on compare ces quelques hectares cédés aux amateurs de vacances aux hectares bien plus considérables cédés dans des cantons bien plus

petits que le nôtre aux amateurs de terrains industriels. Il faut rappeler d'autre part que si 30 000 étrangers ont acheté des résidences secondaires en Suisse, 28 000 Suisses ont des propriétés à l'étranger. Je trouve inadmissible la procédure infligée pour obtenir une autorisation d'achat. Il faut deux ans et plus et cela décourage les plus tenaces. Le canton devrait avoir dans ce domaine davantage de pouvoir et cela au nom de ce fédéralisme souhaité par la grande majorité des Valaisans.

Autre élément capital: il faut absolument qu'une distinction soit faite entre la vente d'un appartement à tel ou tel étage et la vente du sol lui-même. La parahôtellerie devrait être traitée comme les affaires industrielles et commerciales. Comment ne pas crier enfin, sur tous les toits de Berne et d'ailleurs, que le fait d'acquérir quelques mètres carrés en Suisse ne donne à l'acheteur aucun droit civique... si ce n'est celui de payer des impôts ici et de faire marcher notre économie quelques mois par année. Les récentes votations ont prouvé que le Valais veut choisir lui-même son développement et sauvegarder son identité. Sur le plan économique et, partant, immobilier, la situation actuelle en Valais est au point le plus bas; si des mesures urgentes ne sont pas prises rapidement, de nombreuses entreprises ne pourront éviter la faillite. L'aide proposée par Berne aux régions de montagne est une charité qui nous sera reprochée à la moindre occasion. La plupart de nos régions dont le développement touristique est l'unique sauvegarde pour leur avenir peuvent se développer sans l'aide et la charité de Berne, à la condition que la loi Furgler soit abolie. Pascal Thurru.

Sion-hors-les-Murs : le quartier de Platta





POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Quand paraîtront ces lignes, écrites en pleine fièvre électorale, tout sera redevenu calme dans ce beau Valais.

Le pays se sera donné "les dirigeants qu'il mérite", comme titre un journal aujourd'hui, tant nous croyons à la démocratie et à la loi du nombre.

Les marginaux de ma connaissance ne se seront aperçus de rien. La mycologie, le yass, la pétanque, la chronique des chiens écrasés dans le journal du matin et de temps en temps trois décis pour garder le contact avec leurs semblables, tout cela suffit à leur petit bonheur et à accaparer leur temps.

Et, bien entendu, la télévision du soir qui heureusement leur sert encore un peu de culture.

Le monde des gouvernants, ça leur est un peu étranger. En parlant d'eux, ces indifférents ne disent pas "nos" chefs mais "ils", comme si cela ne les concernait pas.

Jusqu'au jour où le bordereau d'impôt leur tombe dans la boîte aux lettres : un mauvais moment à passer et puis ça recommence.

Après tout, ça va bien comme cela, disent les chefs. Pendant ce temps nous nous employons à faire leur bonheur à notre manière !

Et les citoyens, reposés, attendent Pâques, les fleurs, la fuite vers le Sud pour quelques jours, histoire d'oublier des soucis.

Et le nombre des voitures qui circuleront fera croire que la crise, c'est une invention des économistes, tous distingués, qui passent leur temps à nous peindre des diables sur les murailles.

En fait, il faut convenir que ce n'est plus aussi beau qu'avant et que si on a pu dénombrier quelques timbreurs attirés de l'assurance chômage, cherchant du travail en priant le Bon Dieu de n'en point trouver, il y a aussi, hélas ! des bras qui sont ballants malgré eux.

Faute de pouvoir toujours les satisfaire, ces chômeurs, de multiples offices s'occupent d'en faire la statistique. Ainsi, il y a au moins les statisticiens qui ont du travail.

Ceux, aussi, qui diagnostiquent, se "penchent" sur les problèmes, au besoin donnent des conseils depuis le confort de leurs bureaux, de "leurs semaines de cinq jours, vacances payées et avantages sociaux tout compris".

Et puis, on a un truc épatant, dans ce pays, pour ne pas voir trop de chômeurs : c'est de les réexporter d'où ils sont venus.

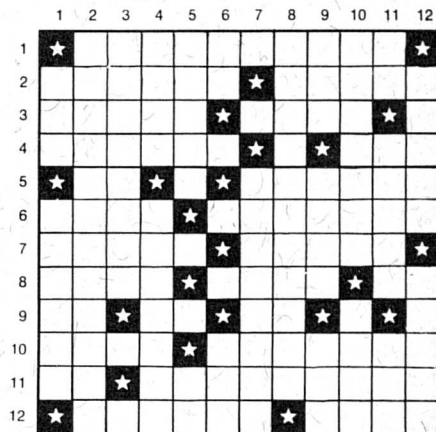
Car ce qui se passe ailleurs, en Europe, après tout, ça ne nous regarde pas. Qu'ils se débrouillent !

Si je pense que les Suisses ne se connaissent pas entre eux – situation qui est garante de notre bonne entente, comme le faisait remarquer un jour un conseiller national de ce canton – on ne peut tout de même pas leur demander de prendre fait et cause pour des Siciliens ou des Calabrais !

Bien à toi.



par Eugène Gex



3

Horizontalement

1. Le nom de cette commune dit bien ce qu'il veut dire. 2. Existerais. - Poussait drue près des étables d'alpage. 3. C'est aussi un affluent du Rhône. - Etat Uni. 4. Canaux à sel. - Etre précieux. 5. Pronom. - Vase. 6. Pronom. - Emettent des effets de change. 7. Vrais. - Usée. 8. On peut, paraît-il, faire danser celle du panier. - On y voit des Illibériens. - Pronom. 9. Saint raccourci. - Exclamation. - Sigle retourné d'un canton romand. 10. Parle avec des gestes. - Petit appendice végétal. 11. Fin d'année. - Etonnèrent. 12. Harpagon la pratiquait. - Prénom ordinairement masculin.

Verticalement

1. Pronom pour Haut-Valaisan. - Patron des accouchées. 2. Qualificatif pour un mariage. 3. Un fauteuil peut en avoir. 4. Le mulet l'est devenu en Valais. - Les cimes qui entourent Zermatt le sont. 5. Fraction de mulet pour le chanoine Poncet. - Lettre employée en mathématique. 6. Sigle bien connu à Sion. - Un saint d'Outre-Pyrénées. 7. Sur la Dranse. 8. Fut créée au traité de Verdun. 9. Oiseau d'ailleurs. - Confie à la terre. - N'est plus toujours fauché. 10. Ile de Grèce. - Interrogatif. 11. Gamme avec beaucoup de dièses. - Soutient souvent la vigne du Valais. - Fleuve d'Afrique bien mélangé. 12. Brises. - Raccourci.



lettre du léman

On se lasse parfois de suivre ce que le penseur du jour a aligné à l'éphéméride. Est-ce lui qui n'est pas bien inspiré ou avons-nous "la couet" de voir clair ? Alors, on s'en prend au secteur exclusivement musical de la radio, insupportable à ses heures. C'est Jean-Sébastien Bach qui a la cote. On se laisse aller, l'imprimé échappe, pour une fois, à notre attention.

Malheureusement, chez nous comme ailleurs, c'est le commentaire qui terrasse le virtuose. Un bougre à l'indéfinissable accent traque au micro les élans harmoniques :

— Ta-ta-ta ! Et non pas tah-tah-tah ! Pas de langueur, une ferveur chaude... Vous torturez le clavier, l'auditeur a la corde au cou. On devine le pianiste effondré et un auditoire qui se refuse à croire que c'est vrai.

J'attendais l'appel téléphonique libérateur. Il est venu. La recherche de l'identité était aisée. Six mois d'absence n'éloignaient pas le concours d'une amitié à laquelle nous tenons.

— Serez-vous libre samedi matin ?

— Bien sûr, puisque vous en serez !

C'était le collaborateur proprement helvétique d'une association intensément belge dont il nous a été agréable, un beau jour, de relever les mérites dans ces colonnes : Hans Heuberger, citoyen du Pays d'Unterwald où l'esprit de solidarité a, depuis belle lurette, ses assises.

Le siège auxiliaire de l'Office national suisse du tourisme avait alors le devoir d'ouvrir les portes de l'Helvétie aux touristes étrangers qui avaient le bon goût et l'esprit de connaître, de mieux connaître la Suisse en des aspects point exclusivement hospitaliers. L'enseignement privé était de mise, au lendemain d'échanges belliqueux qui terrassaient les élans culturels, à tous les âges et à tous les degrés; tâche difficile qui ne visait pas essentiellement les privilégiés d'un budget familial ou les retardataires (pesons nos termes) d'un système d'éducation. L'hiver avait ses attraits et le séjour en montagne n'effaçait en rien la vérité des sciences exactes.

Des milliers de petits Belges, Flamands et Wallons, accouraient chaque année dans nos vallées. L'enseignement leur était assuré dans la langue de leur choix et dans le style à leur convenance. Cela avait débuté en Suisse centrale, à Melchtal, dans ce qu'on appelle la Suisse primitive pour traduire "Urschweiz", intraduisible à ses heures. Nos excellents Confédérés n'aiment guère cette étiquette qui, à leur sens, a quelque chose de primaire, et l'on s'est astreint à en doser l'usage.

A qui avions-nous affaire, en pleine confiance ? A l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes de Belgique dont quelque 1200 délégués de toutes les fédérations avaient participé au 31^e congrès de ce mouvement d'envergure qui n'est pas totalement dépaycé chez nous; des centaines de milliers d'enfants et de jouvenceaux des deux Flandres, des Ardennes, du Borinage et de la capitale ont pris plaisir et intérêt à découvrir que les Suisses n'ont pas que des antennes essentiellement fromagères, yodleuses et touristiques, et qu'il y en a pour tous les degrés et tous les âges. Il y a peu, Leysin était portée aux nues et la belle et grande demeure construite face aux Dents-du-Midi fut inaugurée par la reine Fabiola, qui voit clair.

Le président de l'Alliance, M. Louis Van Helsoecht avait été chaudement fêté, en flamand et en français, par ceux qui l'avaient vu à l'oeuvre, chez lui et en Suisse. Après vingt-cinq ans d'une activité intensément louable, il avait résolu de prendre congé et une vibrante assemblée lui rendit hommage, à Berne, à la fin de janvier. Le concours de celui qui fut, en tous temps et sous toutes les coutures, un associé de choix, M. Van den Heuvel, promu au rang d'administrateur, était applaudi en parallèle et M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, qui ne méconnaissait pas les prérogatives de ces deux animateurs, eut sa part aux applaudissements, de même que le directeur du siège de Bruxelles, M. Heuberger (frère de Hans) qui avait repris la succession d'André Berguer; un Obwaldien succédait à un Vaudois et un Haut-Valaisan s'attachait à assurer le succès d'une franche collaboration. Un fédéralisme à tous crins...

Il faudrait citer des chiffres pour bien marquer l'ampleur du concours des uns et la valeur des efforts des autres. Les millions de francs et les milliers de kilomètres ont leur prix; les CFF, les chemins de fer privés et les lieux d'accueil ne forçait pas les tarifs.

On devine ce que les maîtres de classes qui s'étaient penchés sur toute la littérature distribuée en plusieurs langues, en des lieux et des altitudes hétéroclites, pouvaient mettre en valeur. Nature n'est pas intraduisible, lorsque le cœur y est. Raison de plus pour louer les animateurs mutualistes qu'il nous fut donné de voir souvent à l'oeuvre. Nombre de bénéficiaires ont tenu à revoir ce qu'ils avaient découvert. Les belles images ont, elles aussi, besoin de commentaires; surtout lorsque le rappel est spontané et que l'initié pense, avec nous, que le monde des richesses de la nature n'est pas impénétrable.

P. Latrines



le bridge

Pantoufles aux pieds

En janvier, je vous parlais de "Bridge Match", le fameux teste de Jimmy Tait publié par Faber & Faber à Londres. La méthode a fait école et le même éditeur sort maintenant "Test your match play" de l'expert écossais Hugh W. Kelsey. Il s'agit pour le lecteur de gagner ou de faire chuter 64 contrats imaginaires, avec comparaison des résultats et commentaires à la clef. Vous pouvez jouer ainsi tout un match, les pantoufles aux pieds, sans vous soucier du kiebitz aux aguets ou du partenaire renfrogné. Et puis, tranquillement, toutes les huit donnes, vous faites le bilan. La 59^e ne devrait guère vous donner de fil à retordre :

♠ A 9 4
♥ 6 2
♦ R 10 5
♣ A 9 8 5 3

N
W E
S

♠ R D 8 3
♥ A 7
♦ A D V 9 7
♣ D 6

Donneur en Sud, sans vulnérabilité aucune, vous jouez le petit slam à carreau après cet échange de propos : S 1 carreau - N 2 trèfles, 2 cœurs - 4 carreaux, 4 s.a. - 5 cœurs, 6 carreaux !

La gauche entame le coup, de la Dame de cœur, pour le 9 du sien et votre As. Puis vous tirez deux fois atout et chacun fournit. Quelle est votre ligne de plus grande chance, partant, comment allez-vous conduire la suite des opérations ?

La 6^e donne, en revanche, mérite un examen attentif :

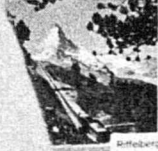
♠ R V 5
♥ 7 6 2
♦ A 8 6 3
♣ A D 5

N
W E
S

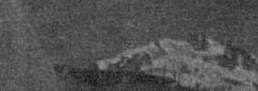
♠ D 10 2
♥ R D 4
♦ R D 7
♣ V 7 4 3

Tout le monde est vulnérable, votre partenaire Nord donne et ouvre de 1 carreau, la droite glisse 1 cœur, vous déclarez 3 s.a, l'affaire en reste là et le responsable entame cœur, du 9, pour le 10 et le Roi. Quel est votre plan ? A tout prendre, de quelle carte attaquez-vous la deuxième levée et pourquoi ?

Pierre Béguin.



Matteberg Zermatt



PROJET DE VACANCES

Saas-Fee



Il y a une fille en jeans, qui lèche un bâton de glace. Et, au-dessous de la photo, un texte assez nigaud qui dit la succulence du bâton de glace ou le confort des jeans. Mais pas un mot de la fille, qui est pourtant jolie. Je suis sûr, ça aurait émoustillé bien davantage les lecteurs, un commentaire dans le genre : une fille pour vos vacances; avec nom, adresse, etc.

Page suivante, encore de la pub, encore une fille, blonde, charnue, dorée; ses charmes les plus intimes escamotés au regard par deux bouts de toile chichement mesurés. Et ils annoncent là-dessous : imprégnez-vous du soleil amoureux des Caraïbes. Ah! si c'est comme ça les Caraïbes, je trouve que tous les monsieur Dupont doivent y emmener Bobonne; ils reviendront avec des déesses. Si ça leur chante...

* * *

Bref de ce bazar de rêves! Moi, j'ai mes auberges oniriques dans cette vallée du Haut-Rhône dont je ne cesse de parcourir les cantons, du glacier jusqu'au lac. J'ai mes étapes dans les bourgs disposés en quinconce, de chaque côté du fleuve, dans les villages du coteau viticole, dans les hameaux qui affrontent la pente des vallées latérales. Mes chemins d'errance flânent à travers les vernes, les



Dans le Binntal

hêtres et les trembles des bords de l'eau, ils parcourent les forêts de pins, les bosquets de chênes, les fourrés de génévriers; ils se perdent dans les épicéas, débouchent dans des clairières de bouleaux, montent vers les aroles et parfois me hissent jusqu'à un belvédère d'altitude, beaucoup plus haut qu'où peuvent pousser les arbres. Et alors, je sais une fois de plus que jamais je n'appréhenderai ce pays entièrement, dans la variété de ses paysages, de ses coloris, de

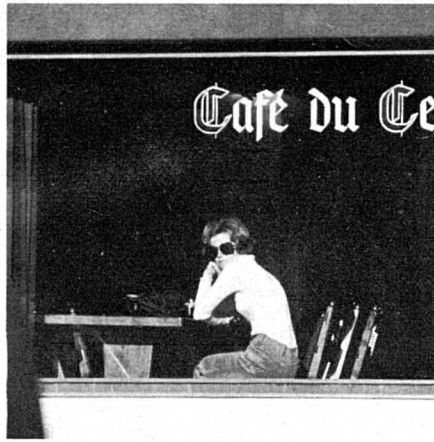
ses essences, de ses structures. Mais, loin de décourager, la certitude de cette impossibilité stimule la gourmandise des sens et de l'esprit. Car ce n'est pas d'appréhender ou d'investir qu'il s'agit; mais de consentir plutôt, de se laisser surprendre et ravir.

* * *

Il y a des terres dociles qu'un seul regard subjugué et domestiqué; des régions que le tourisme annexe, à la manière, un peu, de ces

conquérants des terres de l'Ouest que nous montrait le cinéma américain.

Le Valais ne cède à aucune entreprise de violence, à aucune tentative d'appropriation. Sa verticalité oppose un barrage à toute ambition conquérante. On ne pénètre dans ce canton que disponible au merveilleux, à l'inattendu, à l'imprévisible. Car jamais le paysage ne s'y apaise ou se prolonge. Aucun plan d'eau n'est si vaste ou isolé qu'il ne réfléchisse une colline, un



pic, ou, au moins, la hauteur sévère d'un peuplier; aucun tronçon de fleuve n'est tellement protégé par la plaine qu'il échappe au chahutage d'un torrent de montagne; aucune étendue de vigne ou de verger n'est si lointaine qu'elle ne se heurte à une rupture de terrain vers le bas ou vers le haut; aucune vallée n'est tellement uniforme qu'on ne soit bringuebalé sans cesse entre le roc et le pâturage,

entre l'abondance et l'austérité alpestres.

* * *

Bien sûr, le Valais n'est pas résolu dans ces images de contrastes ou d'oppositions. Mais il l'est encore bien moins dans ces cartes postales qui font entrevoir un pays qu'on sucrait comme un sucre d'orge; qui risquent de montrer bientôt la cover-girl de "Play-Boy" posée sur

l'extrême pointe du Cervin en insinuant que la fille appartiendra au meilleur grimpeur; qui mettent en concurrence la pin-up des Caraïbes et la superstar du Matterhorn. Faut-il qu'on énumère, pour faire l'éloge d'un pays, ce qu'il a de commun avec tous les autres pays? Faut-il qu'on fasse état d'abord du nombre de ses lits hôteliers, de ses terrains de golf, de ses manèges, de ses piscines, de ses night-clubs, etc.? Le Valais touristique, le Valais des vacances dispose évidemment, heureusement, de stations parfaitement équipées pour recevoir ses hôtes.

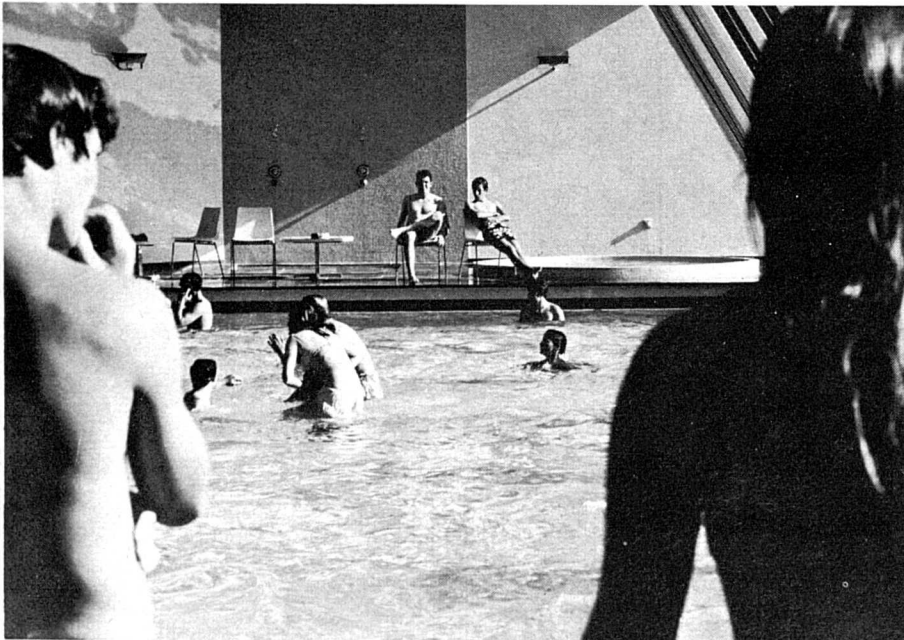
Il me paraît cependant que ce genre d'inventaire d'intendance ne met en valeur qu'une sorte de quincaillerie assez bien répartie dans tous les pays touristiques qui nous entourent. Tandis qu'on néglige d'éveiller la curiosité pour le Valais dans sa différence, dans son unicité.

Faites donc voir le Valais des eaux primordiales, des rivières poissonneuses, des mousses, des lichens, le Valais des ongulés sauvages, du tétras, de la perdrix des neiges, le Valais des anémones, des lis et des asphodèles, le Valais de la pierre et du bois.

Et alors, sans doute, vous ferez naître, non pas un seul projet de vacances, mais une infinité.

P. Alger.

Piscine de la tour de Vermala (Super-Crans)





Grimentz

BVZ

Begriff für alle, die nach Zermatt wollen

Text Lieselotte Kauertz Fotos Oswald Ruppen

So weiss wie Schnee, so rot wie Blut, so schwarz wie Ebenholz... Was ist das ?

Sagen Sie nicht "Schneewittchen" !

Es ist zwar wie im Märchen, aber es ist kein Märchen. Es ist Tatsache, dass die Brig-Visp-Zermattbahn (das BVZ-chen) und ihre Schwester, die Gornergratbahn, rot sind, die Leute dorthin fahren, wo der ewige Schnee und das ewige Eis nicht weit sind, vorbei an dunklem Tann und schwarzverbrannten Walliser Häusern, die seine Strecke säumen...

Wollen Sie auch noch die Namen der "sieben Zwerge" ?

Hier bitte : Ackersand, Stalden, Kalpetran, St. Niklaus, Herbriggen, Randa, Täsch ! Brig und Visp (dazwischen Gamsen) sind die guten Feen, die dem Fahrgast ein schönes Erlebnis versprechen, wenn er die BVZ besteigt, und Zermatt – Zermatt ist der Prinz.

Sie sehen : mit ein bisschen Fantasie bringt man es in unserer nüchternen modernen technischen Welt noch zu einem halbwegs hübschen Märchen, das von einer Schmalspurbahn mit Zahnradabschnitten erzählt, die vor hundert Jahren noch nicht existierte. Ihre Eröffnung fand am 6. Juli 1891 statt und war ein grosser Erfolg. "In Visp erteilte Bischof Jardinier, umgeben von zahlreichen Geistlichen, dem Eröffnungszug den Segen. In Stalden wurde ein Imbiss darge-

reicht. An jedem Bahnhof der Linie (siehe unter 7 Zwerge) bereitete die Bevölkerung begeisterte Kundgebungen, die Musik spielte, Böllerschüsse ertönten und weissgekleidete Mädchen boten Blumen dar. Die Eingeladenen waren von der Pracht der Landschaftsbilder und von den technischen Errungenschaften der neuen Linie begeistert. Abends fand in Zermatt im Hotel Mont-Cervin ein grosses Bankett statt", schrieb das "Journal de Genève" am 8. Juli 1891.

Die betriebseigenen Geschichtsschreiber aber haben etwas andere Daten : danach wurde die Strecke Visp – Stalden-Saas am 3. Juli 1890, der Abschnitt Stalden-Saas – St. Niklaus am 26. August 1890 und die Strecke St. Niklaus – Zermatt am 18. Juli 1891 eröffnet. Am 5. Juli 1930 kam die Verbindungsstrecke Visp – Brig hinzu, und der Ganzjahresbetrieb wurde im Jahre 1933 aufgenommen, nachdem man bereits 1908 ein Projekt prüfte, den Betrieb auch im Winter aufrechtzuerhalten. Dazwischen liegt noch ein anderes wichtiges Datum : das Jahr 1921. Da ging die Betriebsführung der Linie von den SBB auf die Visp-Zermatt-Bahn über. Das Jahr 1921 brachte auch die Aufnahme des Gemeinschaftsbetriebes Visp-Zermatt-und Gornergratbahn. Letztere wurde im Jahre 1898 eröffnet, von deren Berg-

station aus nicht weniger als 30 Viertausender zu sehen sind, so dass man aus dem Staunen nicht mehr herauskommt. Interessantes Detail : weil die Visp-Zermatt-Bahn als eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Lausanne nicht in der Lage ist, unter der Gebirgsbevölkerung das geeignete Betriebspersonal zu finden, erhält bei der Ratifizierung des Vertrages zwischen der Jura-Simplon-Bahn und der Visp-Zermatt-Bahn durch die Bundesversammlung erstere das Betriebsrecht für letztere. Man schrieb das Jahr 1889...

40 Jahre später, am 1. Oktober 1929, ist die Elektrifizierung der Strecke beendet, die Dampflok gehen in Pension, nachdem sie elf Monate lang – und somit bereits im Winter – dem Ganzjahresbetrieb dienten. Ab Mai 1930 verkehrt erstmals der "Glacier-Express", der fortan zu einem Begriff wird sommers über und St. Moritz mit Zermatt verbindet.

Weil gerade vom (nicht vorhandenen) einheimischen Personalbestand die Rede war : im Jahre 1976 beschäftigte die BVZ 219 Mann Personal, die GGB (Gornergratbahn) 96 Mann, und es waren und sind noch zu 99 Prozent Einheimische. So ändern sich die Zeiten, und mit diesem Arbeitsplatzangebot sind BVZ und GGB im Berggebiet ein wichtiger volkswirtschaftlicher Faktor.

Wollte man bei dem Beispiel des Märchens Schneewittchen bleiben, so gilt es festzuhalten, dass auch unser modernes Märchen eine böse Stiefmutter hatte, die zwar nicht mit vergiftetem Kamm, Bändern und Äpfeln die Eintracht und Harmonie störte, dafür aber im Winter Lawinen gegen das Trasse hinabschickte, so dass umfangreiche Verbauungen dieser Lawinenzüge nötig waren, ehe der Ganzjahresbetrieb Wirklichkeit werden konnte. Täschwang, Schusslauri, Tschongbach, Jungbach, Schilten – Kalter Boden sind Namen von Lawingalerien auf der Strecke St. Niklaus-Zermatt, während beispielsweise allein sechs Tunnel auf dem Abschnitt Stalden – Kalpetran der BVZ durch unwegsames, steinschlaggefährdetes Gelände den Weg ebnet. Die Gesamtlänge der Strecke Brig-Zermatt beträgt 44 Kilometer. Die Höhendifferenz, die von Visp bis Zermatt zu überwinden ist, macht die imposante Zahl von 955 Metern aus. Auf 1705 Metern, auf denen die Rampensteigung mehr als 50 Promille beträgt (bis zu 125 Promille), wird die rote Schmalspurbahn zur Zahnradbahn, auf den übrigen Strecken genügt die einfache Adhäsion. Dem Gast, der in die Ferien kommt, sind solche Zahlen schlicht und einfach egal. Für ihn zählt das Erlebnis der Fahrt; er stellt erfreut fest, dass er in modernstem Rollmaterial befördert wird und dass der zwischen Täsch und Zermatt eingerichtete Pendelverkehr, für den in Täsch extra ein Kopfbahnhof





BV

LOK 11

gebaut wurde, eine schnelle Beförderung garantiert.

Dank der BVZ, die heute mit einer Stundengeschwindigkeit von 65 km/h fährt, ist die Strecke Visp-Zermatt in 1 bis 1 1/2 Stunde zurückzulegen. Früher war man 8-10 Stunden unterwegs, um nach Zermatt zu kommen und seine Legende gewordene Anziehungskraft auf sich wirken zu lassen. Geben wir abschliessend Direktor Remo Perren das Wort:

„Die BVZ hat eine grosse Investitions-

phase hinter sich. Was die Rollmaterialbeschaffung betrifft, so verkehren seit 1975/76 vier neue Pendelzüge, gezogen durch Thyristor-Gepäck-Triebwagen.

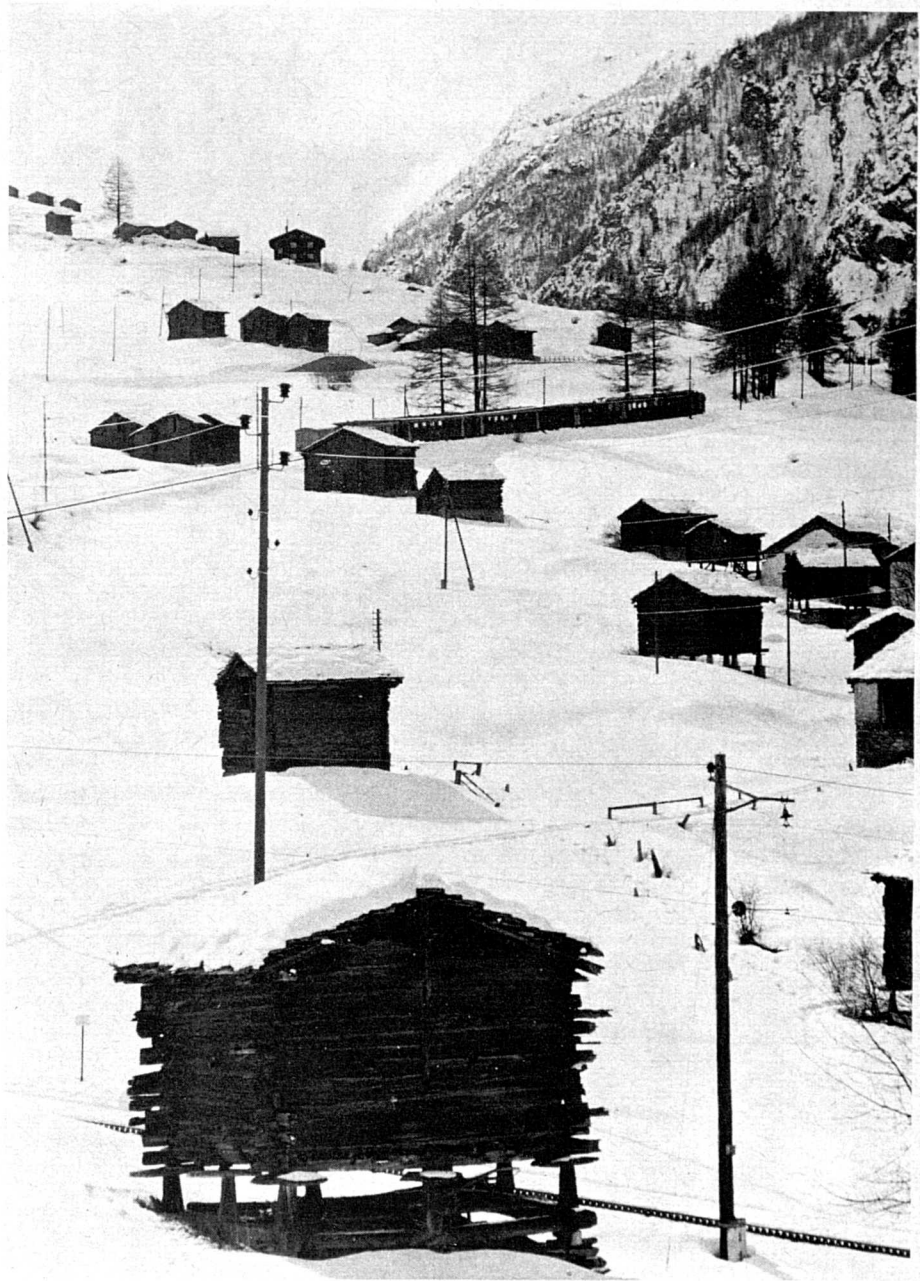
Wollte man den Begriff verständlicher machen, so könnte man sagen: Ein Thyristor-Triebwagen ist gegenüber einem herkömmlichen Triebwagen das, was ein Transistorradio gegenüber einem Röhrenradio ist.

Die Zugkomposition besteht neben dem Triebwagen aus zwei Erstklasswagen und drei Zweitklasswagen mit zu-

sammen 264 Sitzplätzen. Der Vorteil dieses neuen Rollmaterials liegt im höheren Fahrkomfort, in höherer Geschwindigkeit und im Wegfallen der Wendemanöver in den beiden Kopfbahnhöfen Brig und Zermatt.

Seit 1972 ist die Strasse bis Täsch eröffnet worden. Das hat für die BVZ bedeutet, sich anzupassen, um die Automobilisten zu übernehmen und die letzten 5 Kilometer per Bahn nach Zermatt zu bringen. Dies bedingte ziemlich Investitionen, und zwar





1. den Bau des Pendelbahnhofs Täsch
2. eine automatische Kreuzungsstation halbwegs zwischen Täsch und Zermatt im Ort "Kalter Boden"
3. die Erweiterung der Gleisanlagen in Zermatt.

In Punkto Sicherheitswesen verfügt die BVZ über automatische Streckenblockanlagen für die gesamte Strecke Brig-Zermatt.

Mittels Fernsteuerung können sämtliche Weichen und Signale der Stationen von Brig aus fernbedient werden.

Zudem sind sämtliche Triebfahrzeuge mit Funkgeräten ausgerüstet, womit die

ständige Verbindung mit der Fernsteuerzentrale gewährleistet ist.

In nächster Zukunft ist eine neue Depot-Werkstatt für den laufenden Unterhalt des neuen Rollmaterials, das einen Investitionswert von über 24 Mio Franken darstellt, beschlossen".

Herr Direktor Perren : die BVZ befindet sich mit einem konzessionierten Busbetrieb zwischen Visp und Herbrigen "auf der Strasse". Wie beurteilen Sie selbst die berühmte Strassenfrage nach Zermatt ?

"Seit dem 30. Mai 1965 betreiben wir die konzessionierte Linie, zuerst mit 3, jetzt

mit 6 Bussen. Sie verläuft auf der anderen Seite der Vispe, als die Bahn es tut und erschliesst somit kleine Weiler. Zusätzlich machen wir Ausflüge und Exkursionen.

Zur Zermatter Strassenfrage : Die Bevölkerung von Zermatt hat in einer Konsultativabstimmung die Strasse bis ins Dorf abgelehnt. Wir – die BVZ – ist der Ansicht, dass Zermatt mit dieser Lösung besser gedient ist. Wir sind jetzt und in der Zukunft in der Lage, den anfallenden Verkehr zu bewältigen, auch was den Stossverkehr zwischen Täsch und Zermatt betrifft. Die Leistungsfähigkeit unserer neuen Kompositionen kann sogar noch erhöht werden, und wenn es einmal sein muss, können wir auf einen Schlag 1000 Personen befördern”.

Herr Direktor Perren : Treize Etoiles dankt Ihnen für Ihre Ausführungen und wünscht Ihrem Unternehmen in der Beförderung der Reisenden den Sprung über die 2-Millionen-Grenze.

Lieselotte Kauertz.



Plan your holidays early

In none of the twenty two cantons is the variety of Swiss landscapes concentrated in such a small space as in the Canton Valais. As seen from the air, its topography shows a long herring-bone pattern, the Rhone Valley forming the spine and the side valleys the other bones. Beginning at the Furka Pass and Gletsch near the Rhone Glacier, the valley of Goms (German) or Conches (French) descends gently, with lush meadows and dark forests between steep mountains. Then it drops suddenly below Mörel, until the Rhone gushes through a narrow gorge into the Central Valais above the towns of Brig and Naters.

Here one has the impression of entering into another country, hot and arid like some Mediterranean regions, with many plants originating from there, or even from the Scandinavian tundra and from Greenland. Luckily, this long stretch of the Rhone Valley is enclosed by two ranges of high Alps and glaciers and two milleniums ago its inhabitants had already found a way of irrigating their land by tapping the glaciers and leading water down to their dry land in open-air canals called "bisse". At Martigny, the valley makes a sharp bend leading to another climate. Due to the damp air from the nearby Lake Geneva, the land is green and the slopes of the foothills enclosing it are covered with firs and leafy trees which also form groves on the valley bottom. Last but no least, the Valais also owns a short stretch of Lake Geneva from Le Bouveret down to St. Gingolphe at the French frontier.

Le Bouveret is a favorite of people who prefer water sports to mountain climbing. The steamers plying on the upper lake stop there. It also has a yacht harbour and a beautiful sandy beach. Recently, the town added to its five other hotels a very modern one, the Hotel Bouveret Plage with its own beach and swimming pool and an excellent chef who prepares succulent Valais specialities served with the appropriate wines for each course.

Let strangers visiting the Valais for the first time beware! The beauty of this land, its quaint villages, ancient towns and culture charm them and, tied to it by their heart strings, they yearn to return there yearly. There is too much to see during a short holiday.

To people arriving from the lake side smothered in fog, the mountains of cantons Vaud and Valais enclosing the lower Rhone Valley are suddenly revealed through a curtain of light clouds and soon it is the sun which greets them. The most beautiful time to arrive at Martigny is at sunset, for then the Central Valley is bathed in pink light and the fawn-coloured slopes and the snow at their top are gilded. Nobody can withstand this charm.

Recent archaeological findings prove that the Valais has been inhabited since five thousand years before the Christian era. Four centuries before Christ, Celtic tribes also settled there. They were conquered in the years 15-10 B. C. by the Romans who, in turn, were replaced in the 4th century by Burgundians, then Merovingians, Franks, Carolingians, Sarrasins. In the 9th century, Alemanni invaded the Upper Valais, while from Sion downward, the dukes of Savoy occupied it. All these peoples left their mark in the Valais which became a melting pot of

many cultures and customs. That is why the wooden houses are built and decorated differently in each side valley, why their inhabitants spoke until quite recently different dialects, why there are so many ruined castles in the Rhone Valley and so many towns still have a Medieval sector. From the 15th to the end of the 18th century many Valaisans served as captains or even generals in foreign armies, then, after retirement, they built beautiful mansions many of which still exist in the cities of the Valais. But, until the beginning of the 19th century, when Napoleon I invaded it with his armies and annexed it to France, the Valais remained fairly isolated from the outside world and only the fact that it became a Swiss canton in 1815, changed its way of life. It developed gradually when ever more tourists came to this beautiful land, first as mountain climbers in Zermatt in the 1860s and finally in all the valleys. So now, there is a big choice of vacation resorts ranging from the large well-known ones such as Montana, Crans, Zermatt, Saas-Fee, Anzère and Verbier, to smaller ones in every valley, all of them between 1000 and 2000 meters above sea level. In addition, in the last twenty years, many small villages situated slightly above the Rhone Valley also built small, but comfortable hotels on the southern foothills, especially to suit people who cannot bear high altitudes. As many resorts have tennis courts and swimming pools, people who do no mountaineering have the opportunity of wandering through the marvellous country as well as practicing a light sport. Apart from that, the Valais has many art galleries, museums and shops selling hand-made objects of artisans and, in summer, music festivals in Zermatt and Champex, as well as the organ concerts in the Cathedral of Valère in Sion and the Tibor Varga violin festival of Sion which also visits other towns and villages. At the same time, visitors can also take treatments in the thermal baths of Leuk (Loèche-les-Bains), in Brigerbad and Saillon or go to the Fitness Club in Breiten (Goms) which has a pool containing sea water.

To choose a suitable place, write for prospectus and full information to: The Swiss National Tourist Office, Postfach, CH-8023 Zurich, or to the Union Valaisanne du Tourisme, CH-1951 Sion, Valais. But make reservations for hotels or chalets early. From March to June, except over Easter, and from September to mid-December, hotel rates are cheaper, hotels are less crowded and landscape colors at their best.

Lee Engster

A LA RENCONTRE

Du Valais à Abidjan

Pour Brigitte Fankhauser-Vallotton, 1960 restera une année historique : la jeune nurse séduite, qui a déjà bourlingué à travers l'Europe, s'apprête à partir pour l'Amérique. Durant quatre ans, elle travaillera dans un hôpital de Manhattan à New York, profitant de ses congés pour connaître le Canada et traverser le sud des Etats-Unis. En 1964, elle décide de revenir en Suisse en passant par Hawaï et par l'Orient. Le projet sera réalisé en compagnie d'une collègue de l'hôpital, née à Honolulu. Avec leurs économies, les deux jeunes filles achètent le billet de bateau San Francisco - Hong kong.

San Francisco : "Avec ses collines qui plongent dans la mer, c'est la ville qui a le plus de caractère de toutes les villes américaines que j'ai visitées." Puis c'est l'arrivée à Honolulu. "Une révélation pour moi, confie Brigitte Fankhauser-Vallotton. Un véritable paradis ! Avec un paysage volcanique couvert de verdure ou désertique, de hautes montagnes et l'Océan ! l'Océan !"

Elle y restera dix-huit mois, le temps de gagner le billet pour la seconde partie du périple, toujours par bateau, Hong kong - Venise. Le bateau, "parce que c'est moins cher et plus pratique lorsqu'on voyage avec quatorze pièces de bagages, dont des instruments de danse hawaïens".

Quatre mois durant, la Valaisanne découvrira le Japon, Hong kong, les Nouveaux-Territoires et Macao. Aujourd'hui encore, elle revoit la plus belle baie du monde : celle de Hong kong, où elle aimait venir chaque jour contempler le paysage et sentir passer le temps...

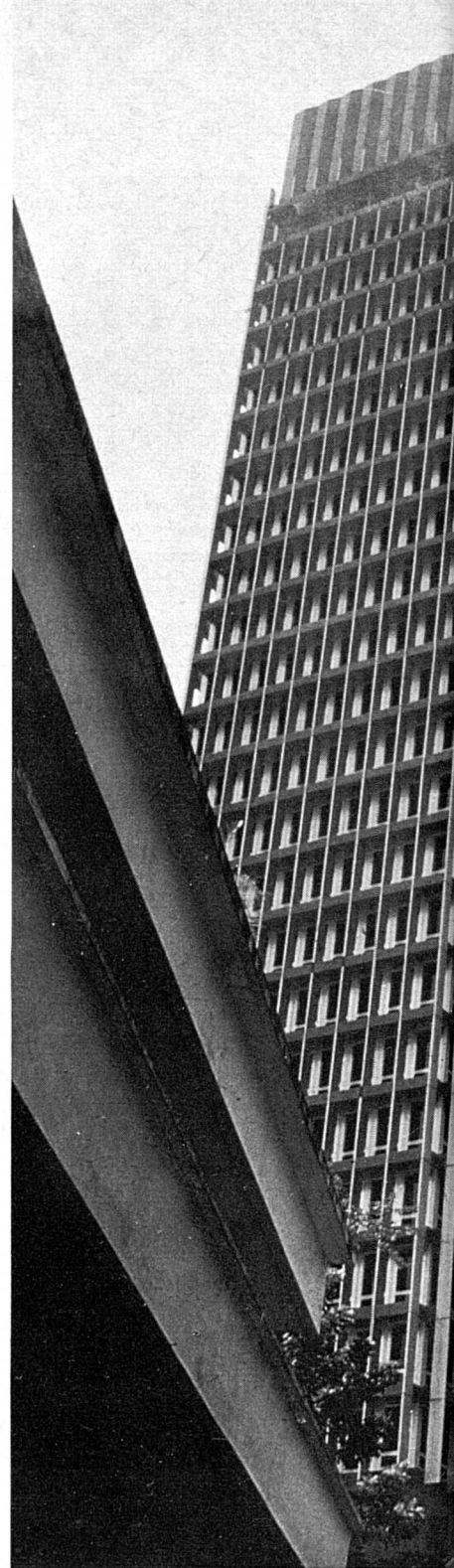
De Singapour, c'est au moyen d'un "taxi-suicide" dont les chauffeurs sont connus pour leur témérité, que la Valaisanne et sa camarade atteindront, au bout de six heures interminables et angoissantes, la ville de Kuala Lumpur : la Malaisie. Après le bateau et le "taxi-suicide", ce sera le train... et l'occasion de passer des nuits blanches sous les banquettes du wagon.

Mais l'heure du nouvel embarquement a sonné. Les escales auront noms : Bombay, Karachi, Aden, Port Saïd et Venise. Venise, avec le train qui ramènera à Sion la jeune globe-trotter. Brigitte est heureuse de revenir. Mais elle sait qu'elle repartira... Appel irrésistible du large et des autres.

Ce sera en 1970, avec son mari, lui aussi passionné de voyages, et la découverte du continent africain. Un nouveau poste attend le mari de Brigitte Fankhauser à Abidjan, capitale de la Côte d'Ivoire, un pays en pleine mutation. D'Abidjan, "le petit Paris" comme on l'appelle, le couple rayonne dans toute l'ancienne Afrique occidentale française : Sénégal, Mali, Haute-Volta, Guinée, Dahomey, Togo.

— Partout, nous confie la Valaisanne, nous rencontrerons la même chaleur hu-

André Fankhauser (le mari de Brigitte) dialoguant avec les potières de Katiola : la vraie Afrique



Abidjan, le « petit Paris », ville-champignon et symbol

Propos recueillis par Gilberte Favre

D'AUTRES HUMAINS

maine. L'indigène n'hésite pas à ouvrir les portes de sa maison ou de sa case, ni à couvrir l'étranger de cadeaux (poules et chèvres y compris).

Et puis les Fankhauser sont revenus en Suisse, à Bâle, sous l'enchantement de la Côte d'Ivoire, un pays à cheval entre les traditions des sorciers et les techniques de l'an 2000. Mais, de tous les pays qu'elle a traversés et visités, lequel a le plus impressionné la jeune Valaisanne ?

– Sans aucun doute le Japon...

Et de revoir, par le souvenir, des paysages verdoyants à perte de vue, des montagnes aux formes étranges, des

côtes et des îles... C'est dans l'archipel hawaïen, toutefois, que Brigitte Fankhauser aurait aimé s'éterniser.

– Là-bas, on cultive l'art de vivre sans étiquette !

– Des voyages, et surtout un tour du monde comme vous l'avez accompli, laissent des souvenirs indélébiles, non ?

– Oui, reconnaît la Valaisanne. Des souvenirs enrichissants et merveilleux. Une fenêtre ouverte sur la vie. Bref, tout ce qu'on ne peut apprendre dans les livres... et qu'il faut vivre.

Une expérience qu'on n'oublie pas et qui vous marque à jamais.

Du Valais à l'Indonésie

Vaudoise d'origine mais Valaisanne d'adoption, Michèle Bezinga a travaillé durant deux mois comme sommelière à Arolla pour s'offrir un voyage-pas-comme-les-autres. Rien à voir avec les tours organisés. Pour elle, il s'agissait de lancer un défi, de sortir de son douillet confort quotidien, de s'habituer à ne plus avoir d'eau courante et à ne pas toujours manger à sa faim, toutes choses qui, en vérité, ne sont pas aussi faciles à vivre qu'on le croit.

Des Alpes à l'Indonésie, en passant par les Carpates, la Turquie, l'Iran, le Pakis-

tan, les Indes, le Népal et la Thaïlande, sans oublier l'Afghanistan et le Beloutchistan, la Sédunoise de cœur eut l'occasion, pendant douze mois, de se confronter à elle-même. Car elle n'était pas partie en quête de paysages plus ou moins exotiques ni pour visiter de fantastiques musées mais bien pour rencontrer des êtres humains et découvrir des modes de vie différents. Pour la jeune fille, qui formule par ces mots son idéal : "Avoir les meilleures relations possibles avec les autres", il importait de se connaître d'abord soi-même afin de pouvoir connaître les autres.

Voyage-test. "En voyage, tout change ; le cadre quotidien, la famille en sont ab-

La mer indonésienne livre non seulement le poisson et les crabes mais aussi du bois



l'expansion économique de la Côte-d'Ivoire

sents. Je me suis aperçue qu'on intellectualise de moins en moins, qu'on devient de plus en plus instinctif et intuitif. On vit. Et pour moi, ce qui compte, c'est vivre."

Vivre avec son compagnon de voyage Olivier Bolay — un Vaudois du Valais déjà rompu aux voyages par quelques séjours en Israël — parmi les Roumains et les Népalais, par exemple, ces "amis à vie", parmi les Thaïlandais et les Indonésiens surtout, si détendus et si heureux, selon Michèle Bezinge.

Voyager pour s'enrichir, pour tout remettre en question. Subir la fascination des paysages — les montagnes de l'Asie — bénir la qualité de certains rapports humains. Et puis revenir.

— Si je suis revenue en Suisse, c'est parce qu'on y est finalement plus libre. Et il faut la liberté extérieure pour être libre intérieurement...

Voyage-prise de conscience. Michèle Bezinge et Olivier Bolay savent la volupté de l'eau pure. Et l'apprécient.



Michèle Bezinge et Olivier Bolay à 4900 mètres d'altitude sur un col du Cachemire

— Je croyais que l'envie de voyager me passerait. Mais aujourd'hui je ressens plus qu'avant le besoin de repartir. Cette fois, j'ai davantage de confiance en moi-même et je n'ai plus peur de l'inconnu." Changée par ce voyage d'une année, Michèle Bezinge ? Non, selon elle. Oui, de l'avis de ses proches. Elle se dit moins exigeante pour les choses matérielles mais plus exigeante envers elle-même. En tout cas, elle sait ce qu'elle veut. Durant deux mois, elle travaillera "aux vignes" dans ce Valais où elle se sent solidement enracinée. Et puis, elle va finir les Beaux-Arts.

— J'ai besoin de créer...

Pour Michèle Bezinge, il ne suffit pas d'assimiler les choses et de comprendre, ni de tout placer dans l'intellect ou dans le cœur, mais de s'exprimer.

Un beau jour, elle repartira, cap sur l'Asie ou ailleurs, pour se connaître encore mieux — finit-on par se connaître véritablement ? — et pouvoir, ainsi, mieux aimer les autres.

Des Indonésiennes de Java travaillant sur batik



Voyageurs anglais au Grand-Saint-Bernard au début du XIX^e siècle

Dernièrement, une connaissance londonienne m'a fait parvenir un intéressant ouvrage datant de 1836, dans lequel le vicomte Walsh écrit ses souvenirs et impressions de voyages. Ces notes portent comme entête la dédicace suivante : "Hugh Ahnesley, from his friend J.R. Young, Easter 1845, Ashow". Etant donné leur originalité ainsi que les considérations peu connues et bizarres émises par le vicomte anglais, je ne peux résister à la tentation de vous les faire connaître, même si ces notes, par suite de leur adaptation en français, perdent quelque peu de leur piquant.

Rentrant d'Italie après avoir visité Naples, Rome, Pise, Florence et Gênes, le vicomte et deux autres voyageurs entreprirent de se rendre en France en suivant les traces de Napoléon. Cette traversée des Alpes devait tout naturellement les conduire à l'hospice du Grand-Saint-Bernard. Ils décidèrent, d'un commun accord, d'aller se reposer deux jours chez les religieux afin de "voir de près ces héros de la charité chrétienne, dont les noms restent à jamais ignorés, mais dont les dévouements sublimes étonnent le monde et forcent à l'admiration les hommes les plus ennemis des ordres religieux". Plus loin, je lis : "Al-lons visiter ce monastère assis au milieu des neiges et des précipices; allons voir cette sainte maison que la charité habite, que les tempêtes ébranlent et que les dangers entourent". Tantôt à pied, tantôt à dos de mulet, les trois voyageurs parcoururent chemins et sentiers conduisant d'Aoste à l'hospice.

Parlant de cette randonnée, le vicomte écrit : "Plus on se rapproche de Dieu et plus on s'isole des hommes, plus les diffé-rends politiques et les querelles des rois et des peuples s'amoin-drisent et disparaissent". Le chemin emprunté, en s'enfonçant dans les plus sauvages soli-tudes, devenait souvent périlleux. Précipices, gouffres béants, rochers, mon-tagnes de neige faisaient sans cesse redouter les avalanches. Et, ce qui paraît encore plus étrange, il relate un fait in-cconnu encore à ce jour : "Pour rendre encore plus terrible l'aspect de ces hau-tes et sauvages régions, des têtes de vo-leurs et de meurtriers, fichées sur des piques, attestaient que des assassins avaient été commis dans ces parages". De semblables descriptions ne devaient pas encourager les gens épris de voyage à parcourir les sentiers du versant val-dotain !

Le plus bel éloge que l'on puisse rendre aux moines de l'hospice ainsi qu'à toute la communauté est émis par le vicomte à son arrivée à l'hospice : "Oh ! pour se faire une juste idée de l'hospitalité des religieux du Saint-Bernard, il faut avoir été reçu par eux. Les belles manières et la politesse du monde font bien accueil-lir ceux qui viennent frapper à la porte des châteaux mais, mon Dieu, qu'il y a loin entre ces réceptions mondaines et celle des bons pères ! Il y a toute la dis-tance qui existe entre la charité et la po-litesse".

Je vous laisse découvrir l'accueil chaleu-reux réservé à nos trois Anglais : "A pei-ne avions-nous franchi le seuil de la Maison de Dieu, que les soins les plus pressés et les mieux entendus nous furent prodigués. Quelques coups de cloche avaient appelé les religieux. L'un d'eux nous apporta du bouillon mêlé de vin; un autre, du linge bien blanc et bien chaud pendant qu'un troisième ranimait le feu du poêle et que quatre de leurs confrères, à genoux, tiraient les bottes et les bas des hôtes qui arrivaient. Ils nous frictionnaient même, avec des ser-viettes chaudes, les jambes et les pieds qu'ils enveloppaient ensuite de bandes de flanelle. Une mère qui voit arriver son enfant n'a pas de soins plus tendres et plus recherchés. Un souper proprement servi, des chambres bien chauffées et des lits bassinés complétèrent cet accueil, digne des plus beaux temps de l'hospitali-té antique".

Un peu plus loin, je découvre un nouvel éloge tout à l'honneur des religieux : "Ce n'est ni au sein de Londres ou de Paris, ni à Madrid, ni à Saint-Pétersbourg, ni à Vienne, ni à Rome, ni à Naples; ce n'est point au milieu du monde, ni dans les délices de ces grandes capitales que se trouve ce lieu modèle ! C'est là où les arbres ne viennent plus, là où l'herbe a de la peine à pousser, là où la vie s'use en peu d'années, que la charité chré-tienne est montée planter son monas-tère, tout à côté de l'aire des aigles et du contact des nuages".

Après tant de fatigues et d'émotions, les voyageurs s'endormirent profondément et voici comment ils ont décrit leur ré-veil : "Ce n'est point aux bruits de la tourmente, si redoutable sur ces hau-teurs, que nous nous éveillâmes, mais aux majestueux accents de l'orgue de la chapelle. On eût dit la voix du Seigneur retentissant en ces hauts lieux". Parlant des religieux durant l'office, je lis un peu plus loin : "Ils célébraient la messe dans un recueillement que l'on cherche-rait vainement ailleurs. Là, les rumeurs du monde ne pouvaient parvenir; là, des hommes qui se sont voués à la solitude et à la charité priaient prosternés comme des saints et, pendant qu'ils ado-raient Celui qui a creusé les mers et éle-vé les montagnes, l'orgue versait du haut de la tribune de majestueux accords inondant la chapelle, assez vaste pour mériter le nom d'église".

Suivent encore quelques considérations

sur la bibliothèque, le musée d'histoire naturelle et des monnaies de l'hospice et le tombeau du général Desaix : "Na-poléon a consacré un monument à son général tombé à Marengo. Pour Desaix, c'est là un bien beau lieu de sépulture qui honore sa mémoire; pas de dissipa-tion et de bruit autour de son sarco-phage". Parlant des Romains qui avaient élevé un temple à Jupiter à cet endroit, il est écrit : "Les hommes qui ne con-naissaient pas le Dieu des Chrétiens avaient senti le besoin d'élever, sur ces majestueux sommets où il y a tant de grandeur pour saisir l'âme, un autel à Celui qui a fait toutes choses".

Après avoir encore parlé de l'hospitalité chrétienne d'une façon aussi élogieuse, le vicomte Walsh consacre un grand nombre de lignes aux chiens de l'hos-pice. Il ne fait pas de doute qu'il a con-tribué, dans son pays, à faire la renom-mée extraordinaire dont jouissent ces quadrupèdes sauveteurs et qui, parfois, dépasse celle des hommes qui les ont dressés. Il dit, entre autre, à ce sujet : "Les chiens du Saint-Bernard sont les complices des bonnes œuvres des pères. Leur intelligence se révèle dans leurs yeux et dans un jeu de physionomie qui ne se retrouve chez aucun autre animal. Lorsqu'ils regardent les personnes avec lesquelles ils sont en contact, ils ont l'air de vouloir scruter leur pensée afin de moins retarder leur obéissance. S'ils aperçoivent un voyageur ils aboient, mais dans leurs jappements vous recon-naissez le bonheur de se rendre utiles. Pour le voyageur égaré dans ces dange-reuses solitudes, le cri d'un chien c'est le signal du salut. Ce genre de chien est intelligent, fidèle et charitable".

D'après ces voyageurs anglais, le nombre des religieux de l'hospice était peu élevé. Le prieur de l'hospice, qu'ils appellent "père-abbé", était natif de Grenoble et âgé de trente-quatre ans. Il était à l'hos-pice depuis sept années. Les religieux avaient à leur service des hommes que l'on nommait "marronniers". D'après le père-abbé, l'hospice pouvait donner, en cas de besoin, abri à deux cents person-nes à la fois. Cela arriva, trente-six ans auparavant, lors du passage de Bona-parte et de son armée.

Le vicomte Walsh relève dans ces notes un fait curieux et mal connu de nos jours. Peut-être n'a-t-il existé que dans son imagination ? Je l'ignore, mais je ne peux m'empêcher de vous le communi-

quer. "Il est arrivé que des soldats, qui avaient été hébergés à l'hospice, lors du passage de Napoléon et de son armée, sont venus y mourir quand leur temps de servir dans l'armée fut terminé. N'ayant plus les périls des batailles à affronter, ils voulaient avoir ceux de la charité". Autre fait touchant : "Un compagnon d'armes du général Desaix, venu saluer la dépouille de son ami reposant dans l'église de l'hospice, y a trouvé tant de calme et de paix qu'il y est resté jusqu'à la fin de sa vie".

Ce fut la morgue qui impressionna le plus les voyageurs. Située dans l'hospice même, on y voyait "plusieurs morts rangés sur des espèces de lits de camp. Les corps, sans aucune odeur, étaient peu décomposés. La peau, les cheveux étaient intacts après plus de trois ans. De tous ces corps fantomatiques, le plus impressionnant était celui d'une pauvre mère tenant toujours dans ses bras, et pressée contre son sein, une petite fille de trois à quatre ans. Ni la tourmente, ni la mort n'avaient pu les séparer". Ce fait est véridique car, peu de temps avant que la morgue actuelle de l'hospice soit murée, un des chanoines me la fit visiter et j'ai pu constater que cette mère et son enfant existaient réellement. Roulés dans un drap et attachés à une planche, ils étaient adossés à un mur. On raconte même qu'une Bretonne perdit la raison lorsque, peu de temps après le décès de cette mère et de son enfant,

elle les vit exposés dans la chapelle ardente.

Malgré ces souvenirs macabres, nos trois Anglais vécurent un séjour plein d'attraits à l'hospice. Voici encore ce qu'ils notèrent le jour de leur départ : "Notre âme était si éprise, si exaltée d'admiration, que notre corps ne souffrait plus malgré le grand froid. En effet, comment rester sans enthousiasme auprès de ces religieux qui sont venus s'offrir en holocauste, sur ces hauts lieux, pour porter secours aux voyageurs égarés dans ces solitudes neigeuses ? Comment ne pas admirer ces religieux qui, pour la plupart, auraient pu vivre dans de doux climats, dans une contrée riante et fertile et qui, au contraire, sont montés comme de courageux athlètes vivre dans cet endroit désolé, avec la certitude que leur vie n'y pourrait pas durer longtemps car, à cet hospice, on n'a presque jamais vu de vieillards. Oui, ces flammes allumées dans le sanctuaire de la charité brûlent trop vite, mais quand elles s'éteignent elles répandent dans la maison une douce et sainte odeur du Ciel qui attire d'autres cœurs aimants et généreux".

Le même jour, ce fut la descente vers Martigny pour se rendre à Chamonix par le col de Balme. Dans la combe des Morts, le moins fort des trois perdit connaissance. Sa respiration était lente et il eut même des spasmes vio-

lents. Voilà, le récit de ce détail navrant : "Le guide qui nous accompagnait jusqu'à St. Pierre proposa d'entrer dans une cabane en pierre destinée à servir d'abri aux voyageurs, et qui se trouvait tout à côté. Le malade fut placé sur un banc. Un autre voyageur était allongé sur le banc du fond, dans l'ombre. Comme il n'avait pas bougé pendant tout le temps où nous fîmes halte, notre curiosité nous incita à l'examiner de plus près. Quel ne fut pas notre étonnement de constater qu'il s'agissait d'un cadavre, probablement à cet endroit depuis plusieurs mois. Il est étonnant de voir que, là-haut, les morts changent peu. La pureté de l'air et le froid les conservent. Le pauvre malheureux avait été surpris par le froid et s'était endormi du grand sommeil. A plus de cinq mille pieds au-dessus du niveau de la mer, dans une plaine formée par l'évasement des montagnes, une maison isolée portant le nom de "Cantine", en souvenir du passage de l'armée française, nous permit de reprendre nos esprits et nos forces. La famille qui l'habite n'a pour vision, pendant neuf mois de l'an, que des rochers couverts de neige. Le lieu est dépourvu de verdure tout le reste de l'année. Un torrent gronde à quelque distance. C'est là tout le paysage offert par ce lieu qui n'est remarquable que par sa profonde tristesse".

Léonard Closuit.

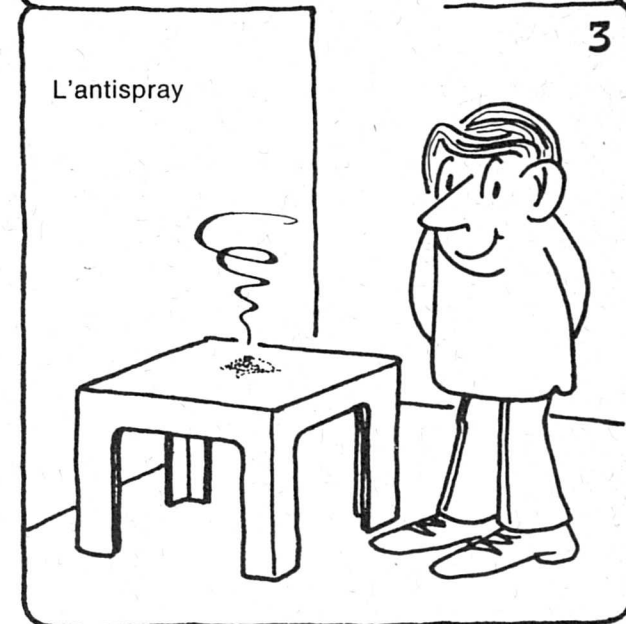
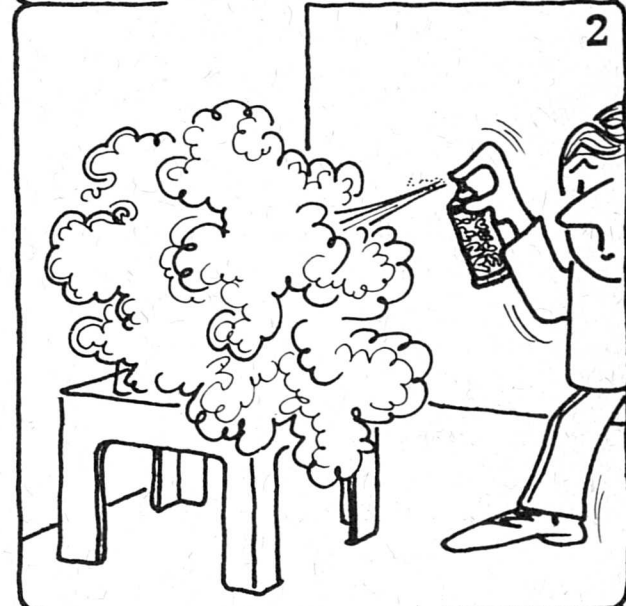
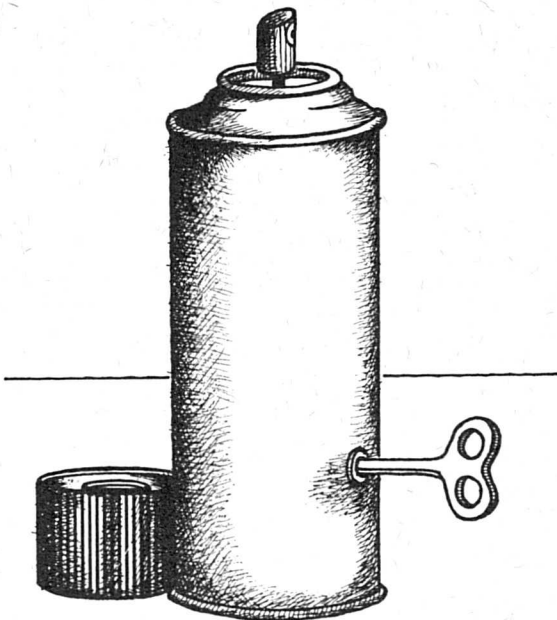
Voyageur épuisé sauvé par un chanoine et un chien



Le désprayssif



Le spray mécanique
(sans danger)



13 ★ Schnuppen

Vom traditionellen Fondue behauptet man – und sicher zu Recht – es gebe gute Laune. Ich finde eine Runde rund ums Caquelon immer herrlich entspannend, gemütlich und nahrhaft.

*

Im Wallis wurde kürzlich das Gemüse-Fondue lanciert. Es will das allbekannte Käsefondue keineswegs verdrängen, sondern nur eine gelegentliche Alternative dazu schaffen. Im Grunde genommen ist ja auch das Gemüse-Fondue ein Käse-Fondue. Das Rezept dafür ist denkbar einfach: Man bereitet auf übliche Art und Weise ein Käsefondue zu. Statt die Brotwürfel serviert man aber Gemüsehappen, die in Salzwasser wohl gekocht, aber auf keinen Fall zu weich gekocht werden, so dass sie noch etwas knackig bleiben und das Aufspießen auf die Gabel vertragen. Die Gemüsehappen werden gut abgetrocknet und auf einem Plattenwärmer warm gereicht. Die einzelnen Gemüse

können separat oder schon gemischt aufgetischt werden.

*

"Fondue maraîchère" nennt sich das Gericht in der kulinarischen Sprache. Dieses Gemüse-Fondue lässt sich in beliebige Varianten abwandeln. Schon mit zwei verschiedenen Gemüsen wird es zum geschätzten Leckerbissen.

"Fondue maraîchère riche" wird aber zur eigentlichen Festtagsplatte für alle die, die Gemüse mögen und dabei doch mit einiger Kaloriensorge nachrechnen, dass Gemüse-Fondue weit weniger von diesen sonderbaren Einheiten aufträgt, die uns scheinbar die Linie und manchmal auch etwas den Appetit verderben.

*

Zum "Fondue maraîchère" eignen sich sehr viele Gemüsesorten. Es wird wohl an jedem Einzelnen liegen, hier die "Vorlieben" festzulegen.

Persönlich habe ich nach mehrmaligem Ausprobieren folgende Bestsellerliste aufgestellt:

1. Blumenkohl (darauf achten, dass er nicht zerfällt beim Kochen !)
2. Gemüsegurken
3. Lauch
4. Kohlrabi
5. Sellerie
6. Fenchel
7. Karotten
8. Rosenkohl
9. Schwarzwurzeln
10. Steckrüben

Ganz gut passen dazu auch die kleinen Kartoffeln, die man im Welschland noch ab und zu als "Virgules" auf dem Markt kaufen kann und die in der deutschen Schweiz noch seltener geworden und unter dem Namen "Hörnchen" wohl überhaupt nicht mehr bekannt sind.

*

Die obige Liste der Gemüse ist sicher nicht abgeschlossen. Unter den Saisongemüsen werden sich wohl noch etliche finden, mit denen sich das Sortiment bereichern lässt. Versuche mit Eierfrüchten, Peperoni, Broccoli, Spargeln, Kardy, Krautstielen u.a. dürften recht interessant sein.

*

Die Kalorieneinsparung ist beträchtlich (250 Kalorien für 100 g Brot; durchschnittlich 40 Kalorien für 100 g Gemüse). Ausschlaggebend soll aber die Kalorienrechnung nicht sein. Der Reiz am Neuen, an der gastronomischen Abwechslung ist viel wichtiger (Wer Geduld und... Geschick dazu aufbringt, probiert's sogar mit Erbsen !).

Guten Appetit !

Ihr

A. Kerety





Amigo - Bummerli - Bambi - Darling - Fleur - Gemsli - Eseli - Figaro - Mignon - Prinzessli - Papagena - Stiefeli - Venus - Xero - Zipfel :

Zwergziegenzucht in Kastel bei Brig

Text Lieselotte Kauertz Fotos René Ritler

Quicklebendige Zwergziegen aller Farbschattierungen sind die Träger all der vorstehend erwähnten hübschen und blumigen Namen; denn das hat sich der Züchter zur Auflage gemacht: keine Menschennamen wie etwa Peter, Franzi oder Marili für meine Zwergziegen! Sind nicht auch "Nägeli", "Hasi", "Strolch" und "La Linda" viel schöner?

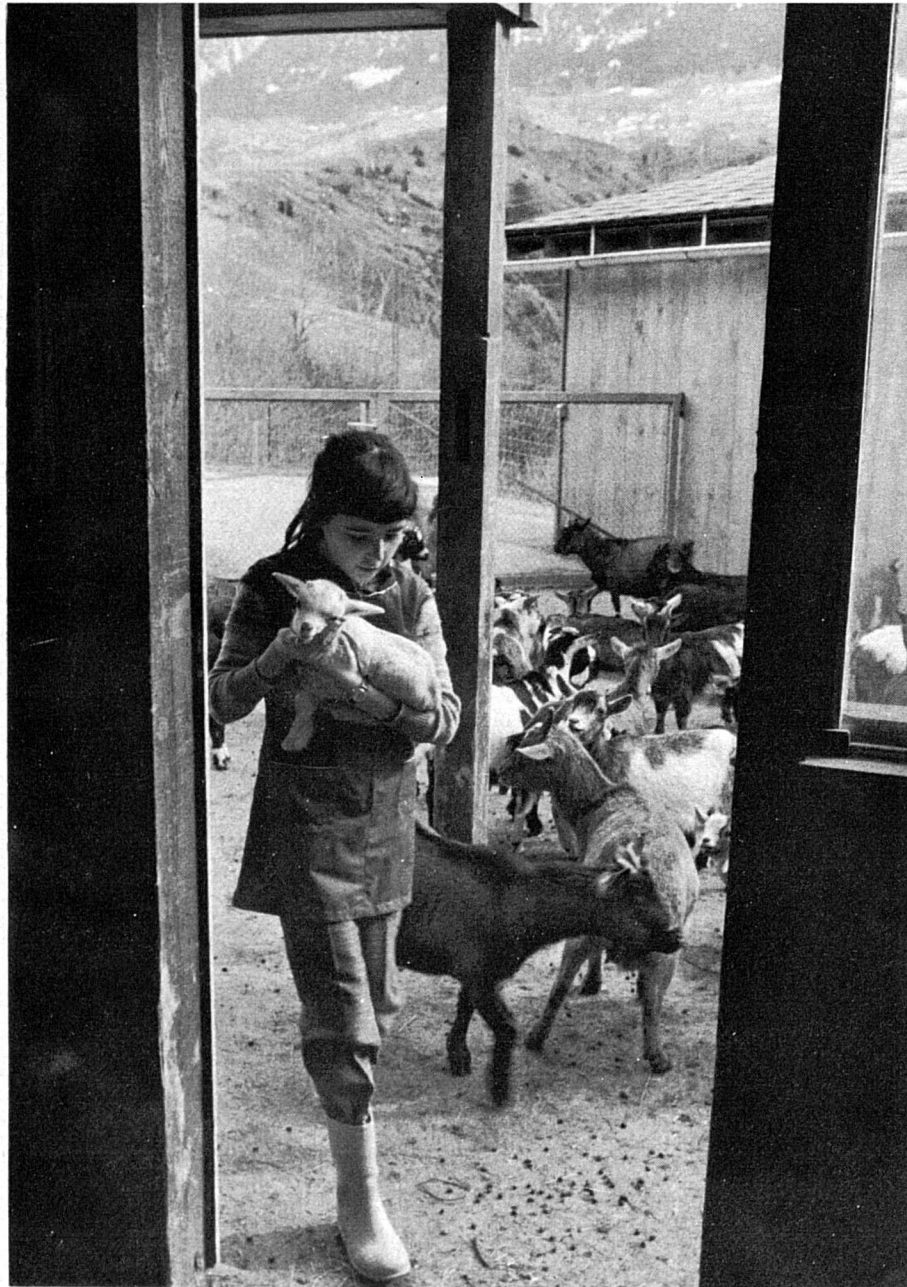
Ein hübsches Anwesen über der Saltinaschlucht, umgeben von Wiesen, die

noch der Schnee deckt. Saubere Stallungen etwas abseits des Hauses.

Sechzig Zwergziegen sollen hier untergebracht sein?

Mit Leichtigkeit!

Das wird in dem Moment klar, da der Züchter, Architekt Peter Schöpfer, die Stalltüren öffnet und die quirligen Vierfüsser in den "Vorhof" lässt, um ihnen "Glück" zu streuen. Während sich die Zwergziegen um den Leckerbissen strei-



ten und augenfällig wird, dass die Liebe beim Fressnapf aufhört, füllt der Züchter bereits frisches Heu in die Futterraufen im Stall.

Wie Peter Schöpfer aus zwei Zwergziegen dreihundert machte, wie aus einem Hobby eine momentane Hauptbeschäftigung wurde und gleichzeitig die grösste kontrollierte Liebhaberzucht der Schweiz, mag er gleich selbst erzählen. Angefangen hat es im Jahre 1970 mit einem Pärchen, welches unseren Ponys Gesellschaft leistete. Im Jahre 1972 erbte meine Frau von ihren Eltern ein kleineres Bauerngut an den sonnigen Hängen von Bitsch. In diesem Gut wurden immer Milchziegen gehalten. Um diese Wiesen nicht vergenden zu lassen, kamen wir auf die Idee, statt Milchziegen unsere Zwergziegen nach Bitsch zu bringen. Die Milchziegen hätte man täglich zweimal regelmässig melken und füttern müssen. Bei den Zwergziegen genügt ein täglicher Besuch, denn ich liess ihnen die Gitzis immer zum Säugen. Diejenigen, die ich melken wollte – Milchleistung zirka 5 dl im Tag – nahm ich nach Brig. So kam ich zu der im Wallis vielgeübten Praxis der Koppelung von Beruf und Landwirtschaft.

Meine Zwergziegenherde wurde immer grösser, und ich achtete darauf, von allen Farbschlägen mindestens ein Tier zu halten. Um die seltenen silbergrauen Zwergziegen züchten zu können, importierte ich 1974 ein Pärchen aus dem Zoologischen Garten Wilhelma von Stuttgart (BRD). Die Grundfarben der Zwergziegen sind weiss, schwarz und braun, wobei das Braun in sämtlichen Farbnuancen von hellbeige bis schokoladefarbig auftreten kann. Beliebt sind die schön gezeichneten Schecken in schwarz-weiss und braun-weiss. Ebenso selten wie silbergrau trifft man Dreifärber an, d.h. solche, die auf weissem Untergrund gleichmässige braune und schwarze Flecken getrennt aufweisen.

Da in der Schweiz kein Zuchtbuch über Zwergziegen besteht, kann es vorkommen, dass man am Bodensee eine Zwergziege kauft und am Genfersee einen Bock, in der Hoffnung, dies sei ein blutsfremdes Pärchen. Dabei kann es sich um Vollgeschwister handeln, denn diese Tiere sind in der ganzen Schweiz gesucht und werden weit verkauft.

Um den möglichen Gefahren der Inzestzucht (Paarung zwischen Geschwistertieren) auszuweichen, habe ich bereits bei meinen ersten Ziegen eine Karteikarte angelegt. In dieser Kartei werden alle wichtigen Merkmale und Daten wie: Name und Nummer mit Abstammung von Vater und Mutter samt Foto, Geburtszeit, Gewicht, Farbe, Grösse, Zwillingswurf usw. festgehalten. Aber auch Besonderheiten wie: langhaarig, Halszoggeli, hornlos werden notiert. Da ich über mehrere Zuchböcke

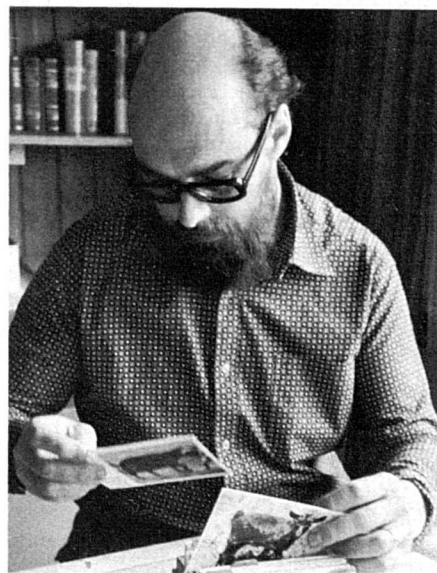
verfüge, kann ich bei richtiger Einteilung aus meiner Herde genügend Zuchtpaare zusammenstellen.

Um möglichst ausgeglichene, kleinbleibende Ziegen zu erhalten, betreibe ich die Linienzucht, d.h., ich kreuze das erblich gute Vatertier mit weiblichen Nachkommen mehrerer Generationen und das Muttertier mit den männlichen. Diese Form der Inzucht wird in den meisten Tiergärten zur Erreichung bestimmter Merkmale und guter Veranlagungen praktiziert, ja alle Nutzierrassen basieren auf planmässiger, gezielter Inzucht. Diese Linienzucht darf ich aber nur mit erbgesunden Elterntieren betreiben, ansonsten die Gefahr sehr gross ist, dass sich die bisher vorhandenen, verborgenen Krankheitsanlagen verstärken. Um möglichst gute Zuchttiere ausfindig zu machen, kontrolliere ich die Jungen monatlich. Sie werden gewogen; Horn-

länge, Stockmass und die Länge des Oberschenkels werden gemessen, sowie Zahnstellung und Knochenbau überprüft. Zur Weiterzucht gelangen nur die einwandfreien Böcke. Die übrigen werden, falls nicht verkauft, kastriert und ergeben einen schmackhaften Braten, der den bekannten Milchgitzis in nichts nachsteht.

Da die Tiere aber nicht nur schön aussehen, sondern auch fruchtbar sein sollen, habe ich mir ein – in Anlehnung an die Schafzucht jedoch strengeres – Reglement über die Auszeichnung mit Fruchtbarkeitssternen zugelegt:

Jede Zwergziege, die in ihren ersten beiden Lebensjahren drei Gitzis bringt, erhält einen Stern auf ihre Zuchtbuchkarte. In jedem folgenden Jahr muss sie ebenfalls drei Gitzis gebären, um einen weiteren Stern zu erhalten.



Amigo - Bummerli - Bambi - Darling - Fleur - Gemsli - Eseli - Figaro



Da auch ich die Folgen der Rezession im Baugewerbe zu spüren bekam, bin ich froh, nun diese Ziegenzucht zu besitzen. Sie hilft mit, meine Familie zu ernähren, bis wir besseren Zeiten entgegengehen. Denn trotz Rezession, und auch nicht zuletzt, weil die Hundesteuern im Wallis drastisch erhöht wurden, kaufen sich immer mehr Leute Zwergziegen. Auch in wirtschaftlich schlechten Zeiten geben sie Milch, bellen zwar nicht, können aber ebenso für einsame Menschen freudbringende Gesellschafter sein, sofern eine ihnen entsprechende Unterkunft vorhanden ist.

Sind das nicht interessante Aussichten? Jemand, der bisher einen Hund hatte, sattelt um auf Zwergziege! Possierlich ist sie jedenfalls, und ihr "Bäh" oder "Mäh" ist melodioser als das "Stakkato-Wau" des Wächters, der den Securitas-Mann ersetzt.



Wissen Sie, dass eine Zwergziege 5 l Milch pro Tag gibt?

Wussten Sie, dass die Zwergziege vor rund dreissig Jahren in die Schweiz importiert wurde, um vorwiegend in Zoologischen Gärten zu leben?

Sie kam aus Afrika; langhaarigere Exemplare stammten aus Tibet und Kaschmir und der Dramatiker Friedrich Dürrenmatt hatte einmal einen Zwergziegenbock mit Namen Habakuk...

Sah man früher in den Zwergziegen, als den Haustieren, geeignete Opfertiere für kultische Anlässe oder gar das Zahlungsmittel beim Frauenkauf, so sind die kleinen "Meckerliesen" und "Meckeriche" heute als Spielkameraden willkommen. Ihre Hauptnahrung ist im Winter Heu. Hartes Brot, Rüben und Äpfel aber werden nicht verabscheut.

Das – dünkt einem – ist für die possierlichen Zwergziegen eine positive Wende.

Mignon - Prinzessli - Papagena - Stiefeli - Venus - Xero - Zipfel



TOURISME

PETITE
REVUE
MENSUELLE

Manifestations d'avril

1: Sierre, exposition de céramiques Jean-Jacques Putallaz (Bibliothèque communale, jusqu'au 11 avril).

Château-d'OEx, exposition de découpeurs de papier (jusqu'au 24 avril).

3 (dimanche des Rameaux) : Bovernier, procession avec rameaux décorés de pommes et de brioches.

Zinal, para-ski à Sorebois.

5: Bulle, exposition Paul Meserli (jusqu'au 27 mars).

8 (Vendredi-Saint) :

Drône-Savièse, distribution de vin, pain et fromage.

9: Vercorin, démonstration de vol delta.

10 (Pâques) :

Champex, course aux œufs pour les enfants.

Grimentz, recherche des œufs et distribution à tous les enfants.

Ornône-Savièse et Hérémece, distribution de vin, pain et fromage.

Sembrancher, après les vèpres, distribution de vin pascal devant la Maison bourgeoise.

11 (Lundi de Pâques) :

Grimisuat, procession et distribution de pain bénit.

Ferden/Lötschental, distribution de pain, vin et fromage.

Saas-Fee, soirée folklorique.

15 - 16 - 17: Champéry, tournoi international de curling.

Les Collons, concours de ski interstations.

23 (Saint-Georges) :

Lourtier (fête patronale), distribution de pain bénit et de vin après la messe.

Chermignon, distribution de pain bénit.

Tourtemagne, bénédiction des chevaux.

23-24 : Loèche-les-Bains, derby international du Torrent (FIS).

Les joies du ski au soleil printanier

En mars et en avril, les jours et l'ensoleillement augmentent, tandis que les prix d'hôtels sont en baisse. Véritablement, les vacances d'hiver-printemps sont des vacances doubles. Les stations prolongent la saison blanche pour satisfaire leurs hôtes

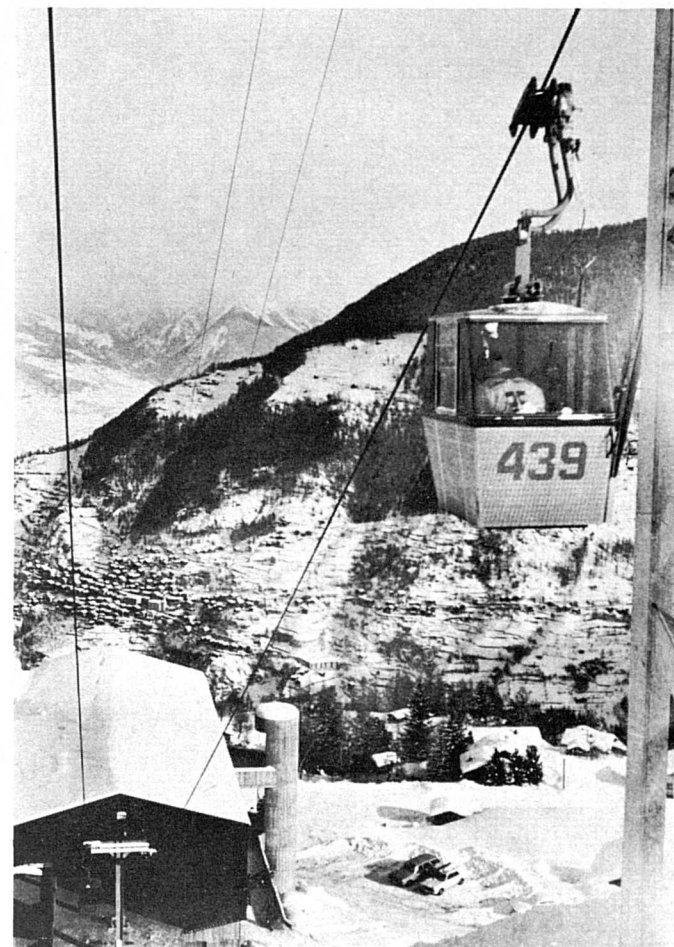
jusqu'après Pâques. Bon nombre d'entre elles ont lancé pour cette période des forfaits avantageux comprenant l'hôtel, l'enseignement du ski alpin et nordique et le libre parcours sur les remontées: des aménagements spéciaux vous attendent à Anzère, Bettmeralp, Champex-Lac, Crans-Montana, Fiesch, Grimentz, Haute-Nendaz, Kippel, Loèche-les-Bains, Les Marécottes, Morgins, Riederalp avec sa semaine de ski pour seniors, Saas-Fee, Verbier, Zermatt et Zinal. Pour ceux qui apprécient plus la nature que les pistes préparées, des semaines de tours à ski les attendent dans les écoles d'alpinisme de Champéry, Fiesch et La Fouly.

Les hôtels suisses avec piscines

L'Office national suisse du tourisme vient de publier une édition refondue de sa brochure consacrée aux hôtels avec piscines. Saviez-vous que 83 villes et stations de Suisse comptent plus de 380 piscines couvertes d'hôtels? Ce répertoire informe sur le genre des bassins (couverts ou en plein air), leurs dimensions, la température de l'eau, les heures d'ouverture, les possibilités de sauna, massage et fitness. La brochure, rédigée en quatre langues, peut être obtenue gratuitement à l'Office national suisse du tourisme, Talacker 42, 8001 Zurich.

Des Mayens-de-Riddes à Verbier

Dans notre numéro de janvier dernier, nous avons relaté l'inauguration de la télécabine la plus longue de Suisse reliant La Tzoumaz (Mayens-de-Riddes) à Savoleyres et à Verbier. Voici à ce sujet quelques renseignements complémentaires communiqués par l'entreprise Städeli, d'Oetwil am See (ZH), qui a construit cette installation ultramoderne: La station motrice installée à Savoleyres, d'une puissance de 350 CV, actionne 78 cabines de quatre places chacune, avec fermeture automatique des portes, à la vitesse de 3 m. 50 à la se-



conde. Ces cabines utilisent 22 pylônes sur une longueur de 2850 m. et une différence de niveau de 808 m. La durée du trajet est de 13,6 minutes.

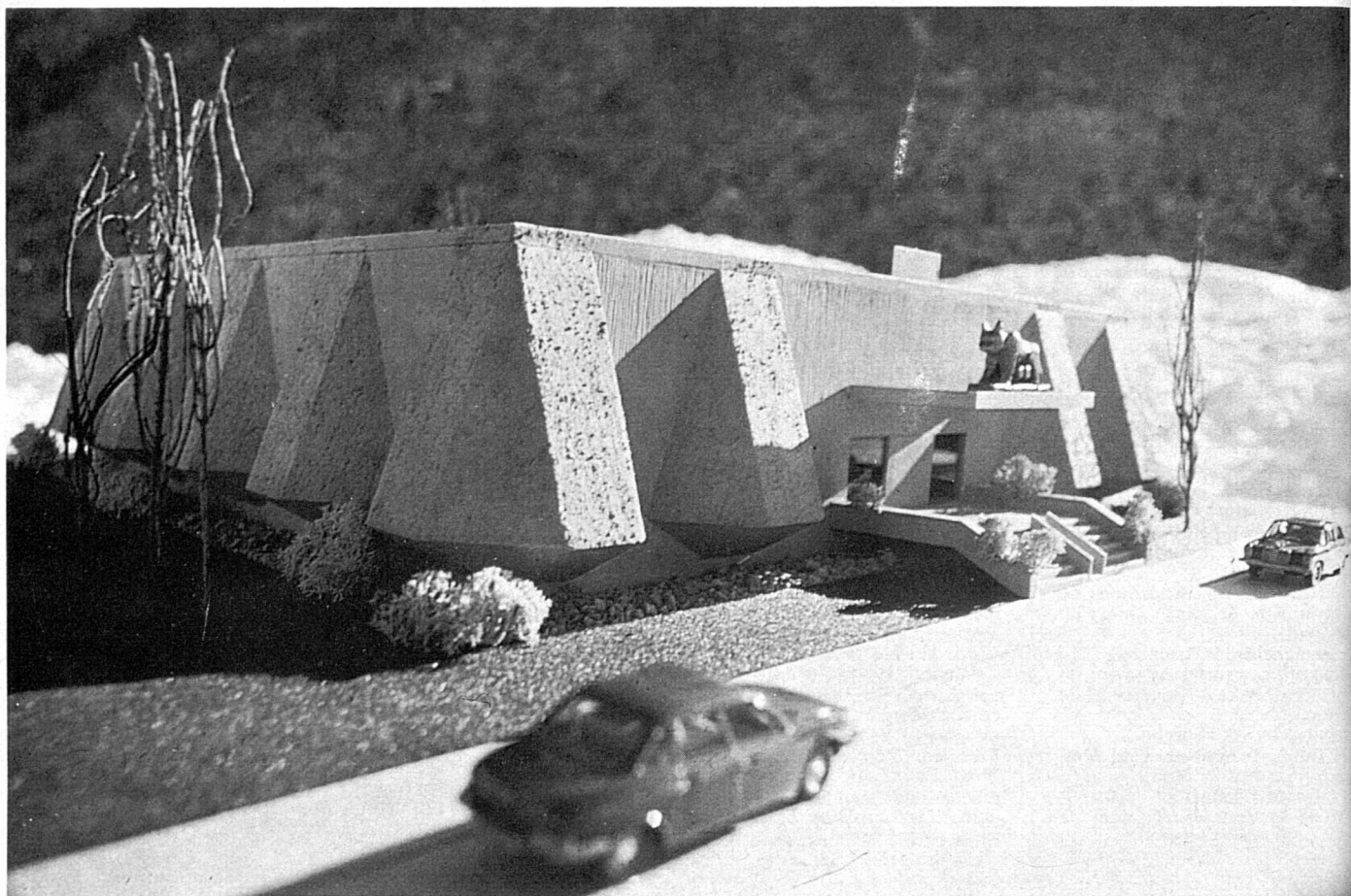
Une importance particulière a été attachée à une construction simple et esthétique lors de la conception de la machine motrice. L'entraînement compact pour une marche extrêmement silencieuse est posé entièrement sur des éléments absorbant les vibrations.

Tous les éléments de manœuvre et de surveillance sont centralisés de telle façon que l'opérateur est en mesure de faire mar-

cher seul l'entraînement auxiliaire.

Les convoyeurs dans les stations ainsi que les dispositifs d'ouverture et de fermeture automatiques des portes assurent un service souple et efficace.

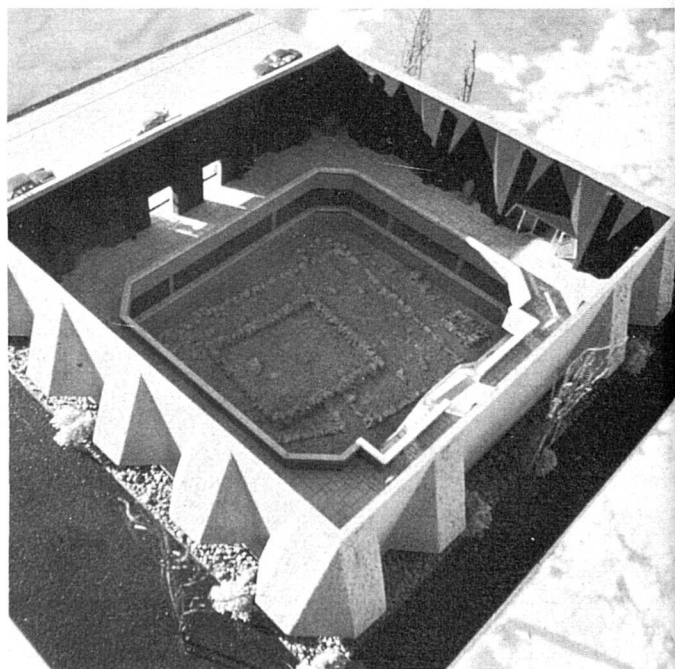
Avec la réalisation de cette installation particulièrement exigeante du point de vue du confort et de la sécurité, la maison Städeli - qui avait déjà fait ses preuves récemment aux États-Unis - marque d'une pierre blanche trente années d'activité comme constructeurs de télécabines modernes de haut rendement.



Un musée gallo-romain à Martigny

L'an passé, M. Pierre Gianadda mourait tragiquement à Zurich des suites d'un accident d'avion dans les Pouilles (Italie). Désirant conserver son souvenir de façon tangible au sein de la population, M. Léonard Gianadda, ingénieur, frère du disparu, fit un don magistral à la communauté. En effet, M. Gianadda voulait construire une tour de quatorze étages sur son terrain situé en plein quartier historique. Il avait toutes les autorisations. Or, en creusant les fondations, on y découvrit un temple romain dédié au dieu Mercure. Il fallait détruire ces vestiges pour construire l'immeuble. Finalement M. Gianadda renonça à cette construction et décida de constituer une Fondation Pierre-Gianadda soumise à la juridiction du canton. Le temple sera sauvé. Il sera même situé au cœur d'un musée cantonal offert par la famille Gianadda. Ce musée sera aménagé en alvéoles et vitrines qui recevront diverses pièces gallo-romaines découvertes à Martigny au long des décennies passées (monnaies, lampes, outils, etc.). On a évalué cette donation de la famille du défunt à environ trois millions de francs. L'acte de fondation a été signé en présence de MM. Zufferey, président du Gouvernement, Morand, président de la ville, Darbellay, président de la bourgeoisie, et de diverses personnalités. On pense que dans une année déjà le nouveau musée sera ouvert au public.

-th-



Deux p'tits tours... et puis sont là!

Trêve de scrutin, de ballottage et de majorité requise! Qu'important même les chiffres. Ils sont élus et c'est l'essentiel. Ainsi donc le nouveau gouvernement valaisan, jusqu'à la flambee électorale de 1981, sera composé de MM. Guy Genoud, Franz Steiner, Antoine Zufferey, Hans Wyer et Arthur Bender. Nous trouvons parmi eux, comme par le passé, quatre membres du parti démocrate-chrétien et un radical, M. Bender. Un seul nouveau dans l'équipe: M. Hans Wyer, également président du Conseil national — ce qui n'allait pas faciliter les choses!... Bonne route à notre nouvel exécutif cantonal! 134



Les élus : ci-dessus, M. Franz Steiner ; à gauche : M. Guy Genoud ; ci-dessous, de gauche à droite, MM. Hans Wyer, Antoine Zufferey et Arthur Bender.



UN MOIS EN VALAIS

Une nouvelle volée de chanson

Avec le retour du printemps, Jean-Marc Bagnoud nous gratifie d'une nouvelle volée de chansons. Elles viennent d'être gravées dans les ateliers musicaux de Jo Perrier à Saxon et feront la joie de tous ceux qui sont branchés sur l'optimisme et la foi en un monde plus serein.



Le défilé des étoiles

Marthe Keller, Michel Sardou, Johnny Halliday, Juliette Greco, on ne compte plus les étoiles qui séjournent en Valais ou y font halte pour un récital. A droite, une grande dame de la chanson, Barbara, qui s'est produite dans le Vieux-Sion.



Le livre de sa vie

Symphorien Florey a 85 ans. Malgré son âge, il vient de publier un livre ethnographique en patois avec traduction française : "Légendes et réalités du val d'Anniviers". Nous le voyons au micro de Jean-Pierre Pastori, journaliste de la Radio romande.



Cinq lustres

Une manifestation, à laquelle participèrent les plus hautes personnalités du canton, a marqué les vingt-cinq ans de Migros-Sion. L'Harmonie était présente et le groupe "Sion d'autrefois" y alla de ses meilleurs rondeaux.





GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

veret
vry
nthey

Restaurant Bouveret-Plage
Auberge de Vouvry
Hôtel-Rest. Pierre-des-Marmettes

int-Maurice

Hôtel de l'Ecu du Valais
Hôtel de la Gare

rtigny

Grill Romain
Café-Restaurant Central
Hôtel Kluser
Motel Transalpin
Restaurant Taverne de la Tour
Pizzeria Johnny l'Africain
Hôtel de Ravoire sur Martigny

arrat

Relais du Vignoble

illon

Relais de la Sarvaz

amoson

Chez Tip-Top
Auberge-Café-Restaurant des Alpes
(La Colline-aux-Oiseaux) Joie - Ambiance
250 places chauffées, ouvert du 25.3 - 15.11

on

Hôtel du Castel, garni
Hôtel La Channe
Hôtel Continental
Café de Genève (Cave Valaisanne)
Restaurant Supersaxo

17.11

restaurateurs!

Equipez-vous, modernisez-vous à bon compte :

- fourneaux, grilstones, sauteuses friteuses, etc.
- frigos, congélateurs, lave-verres ou vaisselle
- matériel de service, ustensiles et accessoires
- verrerie, vaisselle, couverts, luminaires
- casseroles, marmites, plats, etc.

Service installations et après-vente garantis

prix de gros

Plans et devis gratuits.
Visitez nos expositions :

restorex
centres Magro

Uvrier - Sion 027 / 31 28 53
Roche - Vd 025 / 7 82 21
Courrendlin 066 / 35 51 14



stampo

s.
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TELEPHONE 027 / 22 50 55
AVENUE DU MIDI 8
1 9 5 0 S I O N

Fabrique de timbres — Accessoires
Numéroteurs — Gravure Industrielle

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



SUTER s. a.

Villeneuve

VIANDES
CHARCUTERIE
CONSERVES



**Le spécialiste
dans la qualité**

MAGRO

Prix
de gros



CENTRE COMMERCIAL
UVRIER - SION • ROCHE • COURRENDLIN •



**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Pays :

offert par

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Date et signature :

La personne à laquelle vous offrez « Treize Etoiles » recevra une carte lui indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

Commande

Sans engagement de ma part, je désire bénéficier d'un abonnement gratuit de trois mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

**GUIDE GASTRONOMIQUE
DE LA VALLEE DU RHONE**



**GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES**

Sierre	Relais du Manoir
Veyras s/Sierre	Restaurant de la Noble-Contré
Mollens	Hôtel-Restaurant Panorama
Les Plans-Mayens (Crans-sur-Sierre)	Hôtel-Restaurant du Mont-Blanc
Salquenen	Hôtel du Rhône
Blatten/Lötschental	Hôtel Edelweiss
Kippel	Hôtel Bietschhorn
Brig	Hôtel du Pont
Simplon-Dorf Gabi	Hôtel Poste et Grina Hôtel Weissmies-Gabi
Breiten	Hôtel Salina, Rest.-Taverne
Riederalp	Hôtel Alpenrose
Bettmeralp	Hôtel Alpfrieden

Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées
BONVIN GRANDS DOMAINES, SION

Une fondue révolutionnaire

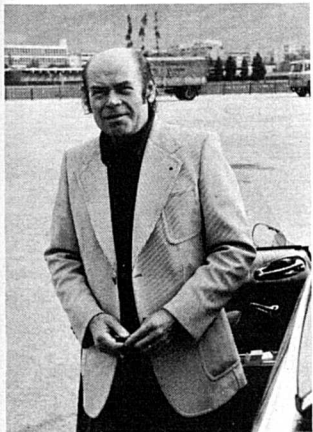
A la suite d'une initiative prise par l'Opav, bien des Valaisans et des amis de ce canton ont appris à connaître une nouvelle forme de fondue, la fondue maraîchère. Des démonstrations ont eu lieu en plusieurs localités du canton. Le pain est remplacé simplement par toute une gamme de légumes. Un délice... et tout cela est bien plus léger que le pain.



M. Plastique donne des cours

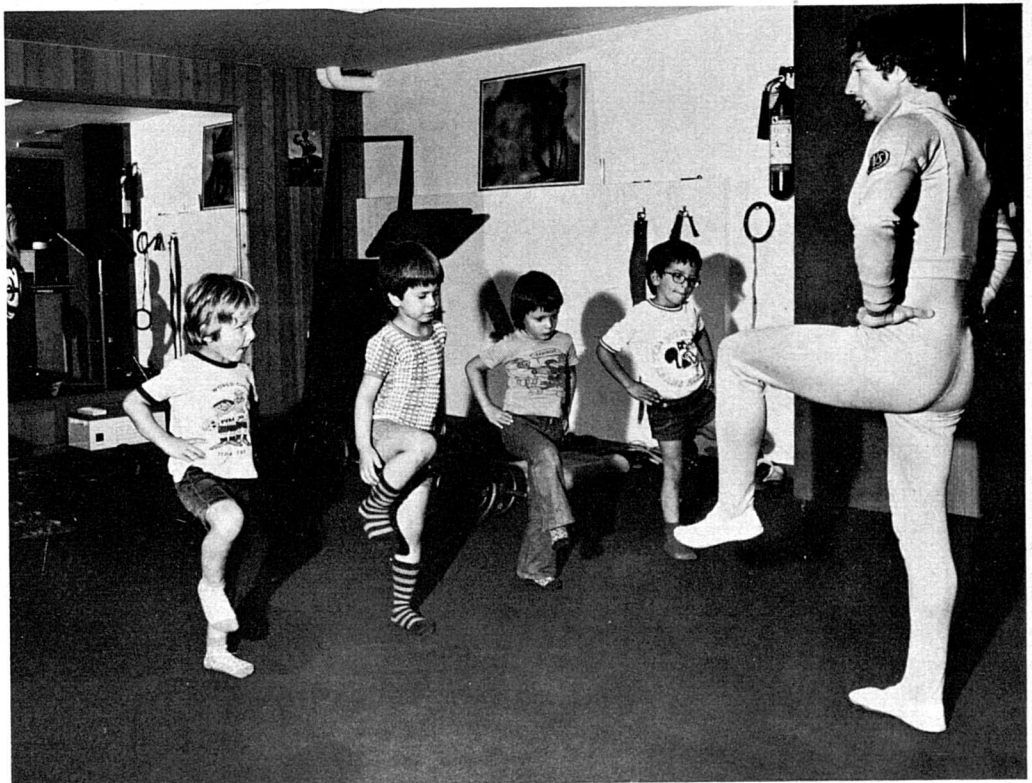
Celui que les médecins condamnaient à la suite d'un terrible accident, Welino Niklas, l'homme en plastique, est devenu un champion de la culture physique. Bien que doté de plusieurs organes en plastique, ce Valaisan participe à tous les concours d'haltérophilie, s'adonne à la boxe et multiplie à Crans, Sion et ailleurs les cours de gymnastique aux jeunes (ci-dessous).

Pascal Thurre.

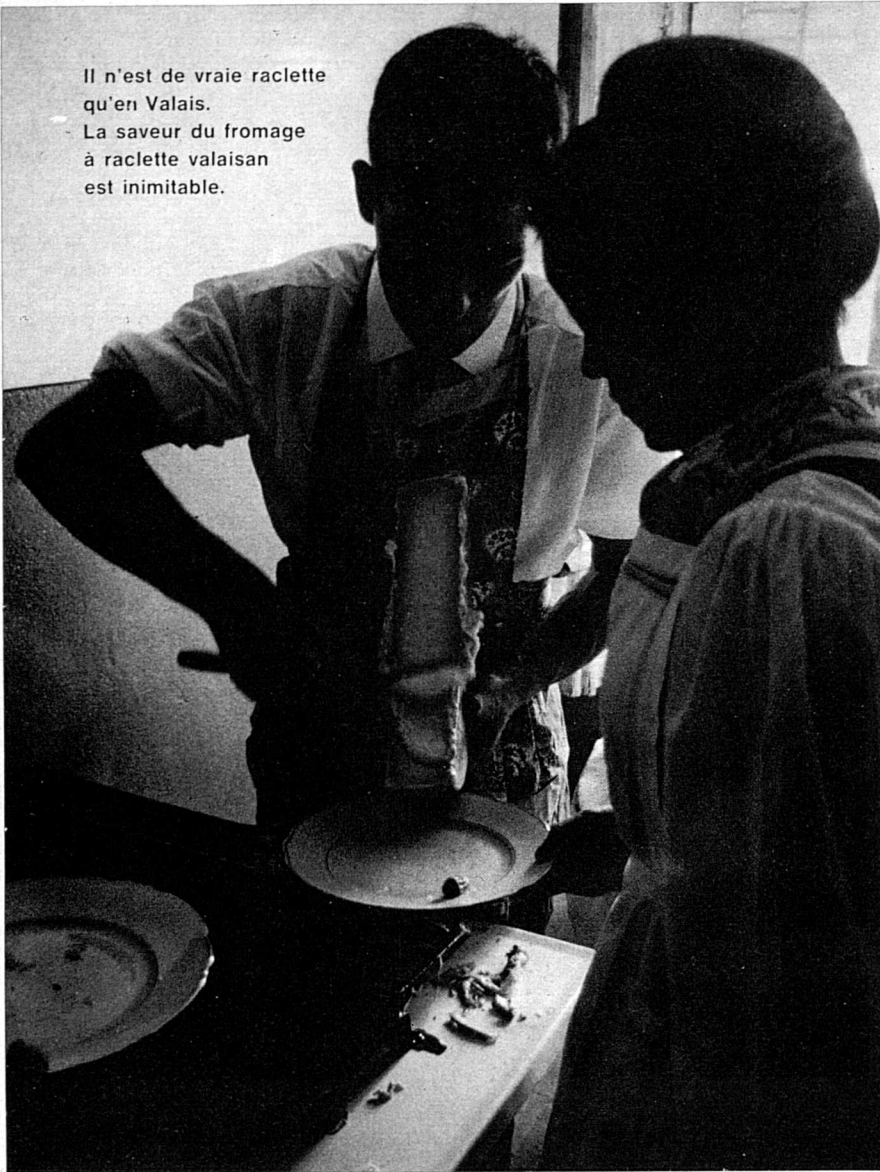


Le Dr Nature

Jean Valnet, alias Dr Nature, n'a pas de plus grande joie que de gagner le Valais. "Ce qui me frappe le plus dans le domaine qui est le mien, dit-il, c'est l'effort de protection entrepris par votre canton pour sauver certaines espèces menacées de disparition. C'est le plus beau musée vivant que l'on puisse offrir aux générations qui viennent".



Il n'est de vraie raclette
qu'en Valais.
La saveur du fromage
à raclette valaisan
est inimitable.



Fédération laitière et agricole du Valais
Centrale d'achat des fromages valaisans, Sion



Martigny et Entièrement valaisais

Magnifique ouvrage au format 20,5 × 20,5 cm., imprimé en bichromie, relié pleine toile, couverture avec gaufrage or sous jaquette acétate. Toutes les illustrations sont accompagnées de légendes détaillées. 200 pages. 240 photos anciennes des districts de Martigny (de Leytron/Isérables à Bovernier) et d'Entremont avec le prestigieux Hospice du Grand-St-Bernard. Introduction par Edouard Morand.

Fr. 52.—

Port et frais d'expédition en sus
Ccp. 19 - 1656

Editions Pillet — 1920 Martigny 1



vous présente un choix unique dans la belle qualité

MARTIGNY 29, route du Léman

La plus grande maison spécialisée de

TAPIS D'ORIENT

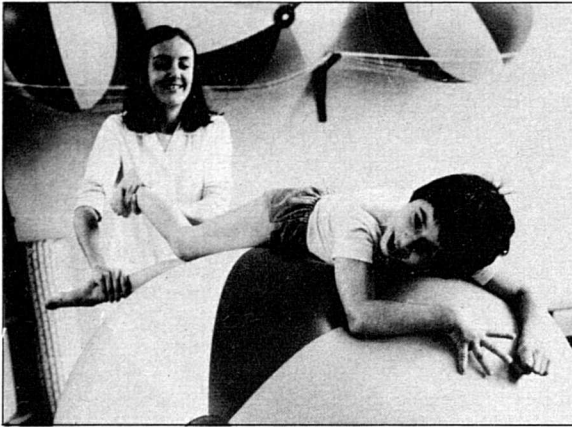
TAPIS MACHINE

TAPIS MUR A MUR

Place du Marché, VEVEY

La fondue maraîchère





**Les enfants
infirmes
moteurs
cérébraux
ont besoin
de notre aide**

Fondation suisse
en faveur de l'enfant
infirmes moteur cérébral
Ccp. 80 - 48



le bridge

**Pantoufles aux pieds
Solution des problèmes No 139**

	♠ A 9 4	
	♥ 6 2	
	♦ R 10 5	
	♣ A 9 8 5 3	
10 6 ♠		♠ V 7 5 2
D V 10 5 3 ♥		♥ R 9 8 4
4 2 ♦		♦ 8 6 3
V 10 7 2 ♣		♣ R 4
	♠ R D 8 3	
	♥ A 7	
	♦ A D V 9 7	
	♣ D 6	

Sud et donneur à zéro partout, vous jouez 6 carreaux, un contrat atteint sans intervention adverse. La gauche entame cœur, de la Dame, pour le 9 du sien et votre As. Vous tirez ensuite deux fois atout, chacun fournit. Et puis ?

Trouver les piques partagés ne suffit pas, car le détenteur du Roi de trèfle saura ne pas se faire mettre en main à cœur. En revanche et sans parler de quelques cas plus rares, le dernier atout plus quatre piques à droite feraient votre affaire. Sur quinze doubletons possibles à gauche, six seulement ne comprennent ni le 10 ni le Valet. Vous jouez donc le Roi de pique, fournissez le 9 du mort, montez à l'As, saluez le 10 qui tombe, faites l'impasse au Valet, écarterez un cœur sur la Dame, coupez l'autre et le tour est joué.

	♠ R V 5	
	♥ 7 6 2	
	♦ A 8 6 3	
	♣ A D 5	
A 9 8 6 4 ♠		♠ 7 3
9 3 ♥		♥ A V 10 8 5
V 10 5 2 ♦		♦ 9 4
9 6 ♣		♣ R 10 8 2
	♠ D 10 2	
	♥ R D 4	
	♦ R D 7	
	♣ V 7 4 3	

Votre partenaire le donneur Nord ouvre de 1 carreau dans la vulnérabilité générale, la droite met 1 cœur, vous déclarez 3 s.a. tout de go et l'autre entame cœur, du 9, pour le 10 et votre Roi. Quel est votre plan ?

Trois chances s'offrent à vous, la chute des carreaux, la bonne place de l'As de pique ou du Roi de trèfle. Il s'agit de procéder par ordre. Si les carreaux sont partagés, faire sauter l'As de pique suffit, c'est donc par là qu'il faut commencer. Vous jouez l'As de carreau puis le Roi, enfin la Dame mais le 2 de trèfle tombe à droite. Vous avez besoin désormais de deux levées tant à pique qu'à trèfle. Cherchez d'abord l'As de pique à gauche serait vain : il se précipiterait sur la levée, pour jouer son dernier cœur. Vous tentez donc l'impasse à trèfle, elle loupe, peu vous chaut, le troisième essai sera le bon.

P.B.

Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

46, avenue de la Gare

Tél. 026 / 2 38 92 - 2 34 14



Dans nos grandes expositions permanentes

Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.

Dans nos propres ateliers

40 spécialistes à votre disposition, pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.

Service ensemblier conseil.

Architecte d'intérieur et décorateur à disposition.

Devis et projets sur demande.

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

Service après vente assuré.

Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

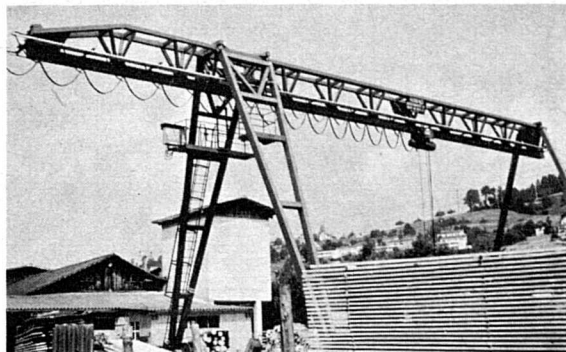
Armand Goy

le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.

C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.

MECH
HIMAG
- VISP

Konstruktions-Werkstatt
3930 Visp (VS)
Telefon 028 / 6 25 93



- **Stahlbau - Kranbau**
- **Abwasserreinigungsanlagen**
- **Ventilations- + Lüftungsmaschinen**

**Schneider+
Zaehringer sa**

MATÉRIELS
VENTILATION + CLIMATISATION



1950 Sion
26, rue des Cèdres
Tél. 027 - 22 05 85
Telex 38383

4123 Allschwil
Steinbühlallee 206
Tel. 061 - 38 90 93
Telex 62554

WASSERREINIGUNG

Zamba  S.A.

TRAITEMENT DES EAUX

Rue des Collines 2
SION
Téléphone 027 / 22 92 42



... et toujours dans le vent



AMC ▣ Matador
 AMC ▣ Pacer
 AMC ▣ Hornet
 AMC ▣ Hornet Wagon
 AMC ▣ Gremlin



Jeep ▣ CJ-5
 Jeep ▣ CJ-6
 Jeep ▣ CJ-7
 Jeep ▣ Cherokee
 Jeep ▣ Wagoneer
 Jeep ▣ Pickup

"Honda construit des automobiles exceptionnelles"

[Dites-le et redites-le.]



Honda Accord 1600
5 vitesses Fr. 13 975.-

Honda Civic 1500
4 portes Fr. 12 450.-

Honda Civic 1200
2 ou 3 portes dès Fr. 9950.-

GARAGE TANGUY MICHELOUD

Rue de la Dixence — 1950 SION

Tél. 027 - 22 70 68

L'expérience
 c'est

LUY DIVANIS

Publival

DIVA SA DISTILLERIE VALAISANNE
 3958 Uvrier-Sion Tél. 027/31 28 76-77

WALLIS

DAS LAND
 DER SCHÖNEN
 FERIEEN

coifferie

SANS RENDEZ-VOUS
 SION REMPARTS 8-1^{er} ETAGE

HP

photos publicitaires pour le tourisme et l'industrie, hôtels et restaurants. pour vos prospectus, cartes postales, affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires pour expositions, décorations murales, vitrines et projections de diapositives
 photostudio heinz preisig
 5, av. de la gare 1950 sion
 tél. 027 22'89'92

**HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT
 LEUKERBAD**

CENTRE MÉDICAL
 6 HOTELS, 390 BETTEN
 Dir. Ernest A. Reiber

WALLIS - SCHWEIZ
 HOHE : 1411 METER
 Telefon 027 / 61 14 44

*L'apothéose
d'une bonne table*



Torréfaction de café depuis 1900

2301 La Chaux-de-Fonds

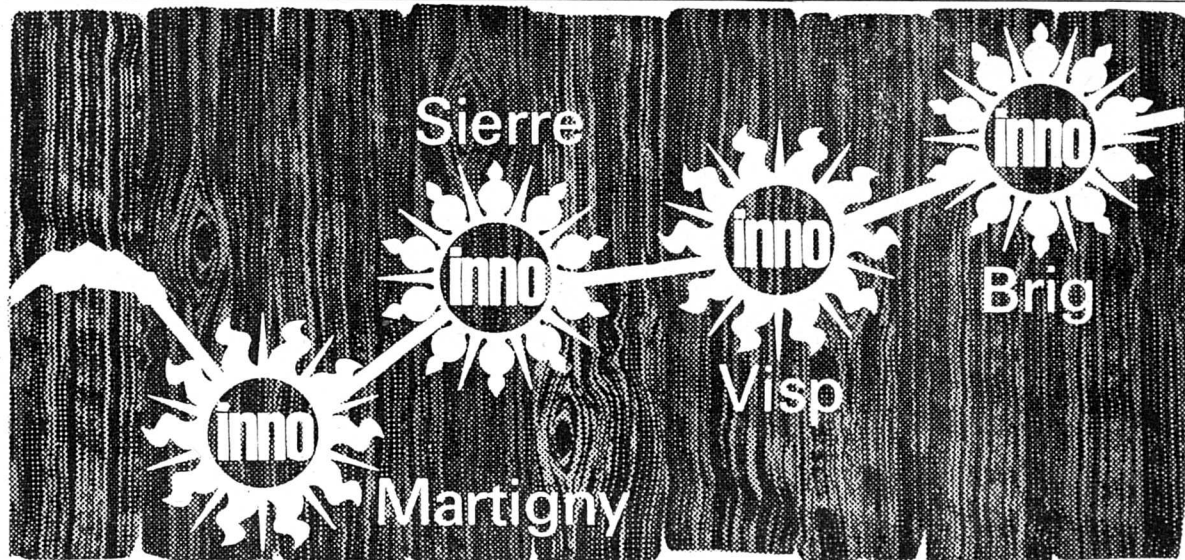
☎ 039 / 23 16 16

A côté de 23 modèles de friteuses,
vous trouverez des coupe-légumes,
Salamandres, fours

frifri
Tel. 038 512 091

grils, épilucheuses, batteurs,
hachoirs à viande, presse-purée,
cutter, coupe-pain
à la Foire de Bâle 1977
Halle 19, Stand 371 et
Halle 24, Stand 131

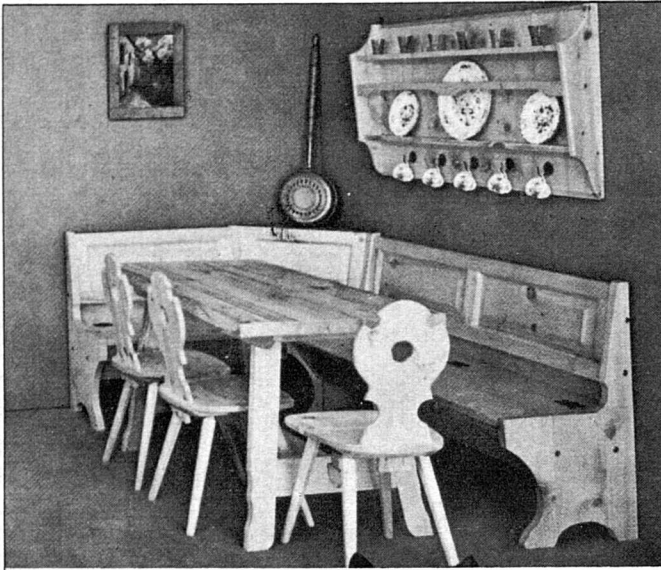
ARO SA, 2520 LA NEUVEVILLE



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation



A. MELLY AMEUBLEMENTS
 3960 SIERRE VISOIE - VERCORIN
 027 / 55 03 12

**RIDEAUX — TAPIS
 ARTISANAT**



Ne les oublions pas !

La Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral s'est fixée comme devoir de venir en aide à ces déshérités. La collecte annuelle lui donne la possibilité de poursuivre ses multiples tâches : construction d'écoles spécialisées, homes, ateliers protégés et prestations d'aide personnelles et individuelles. Tous ceux qui se dévouent à la cause des infirmes moteurs cérébraux sollicitent votre compréhension et votre aide. Compte de chèques postaux 80 - 48.

Pour gagner de l'ARGENT,

il faut commencer par en investir.

L'ARGENT que nous voulons faire fructifier réclame une attention vigilante. Peu en importe le montant. Nous devons savoir quelle part de notre gain, de nos économies ou d'une succession nous entendons placer. Autre question, plus essentielle encore: où et comment investirons-nous nos fonds?

Un capital ne croît pas partout avec la même rapidité, il ne produit pas partout le même revenu.

Une large gamme de possibilités s'offrant à l'investisseur, il lui est souvent difficile de fixer son choix. Où trouver la solution de ce problème délicat? Interrogez l'UBS, spécialiste en placements.

L'UBS est présente dans toute la Suisse.



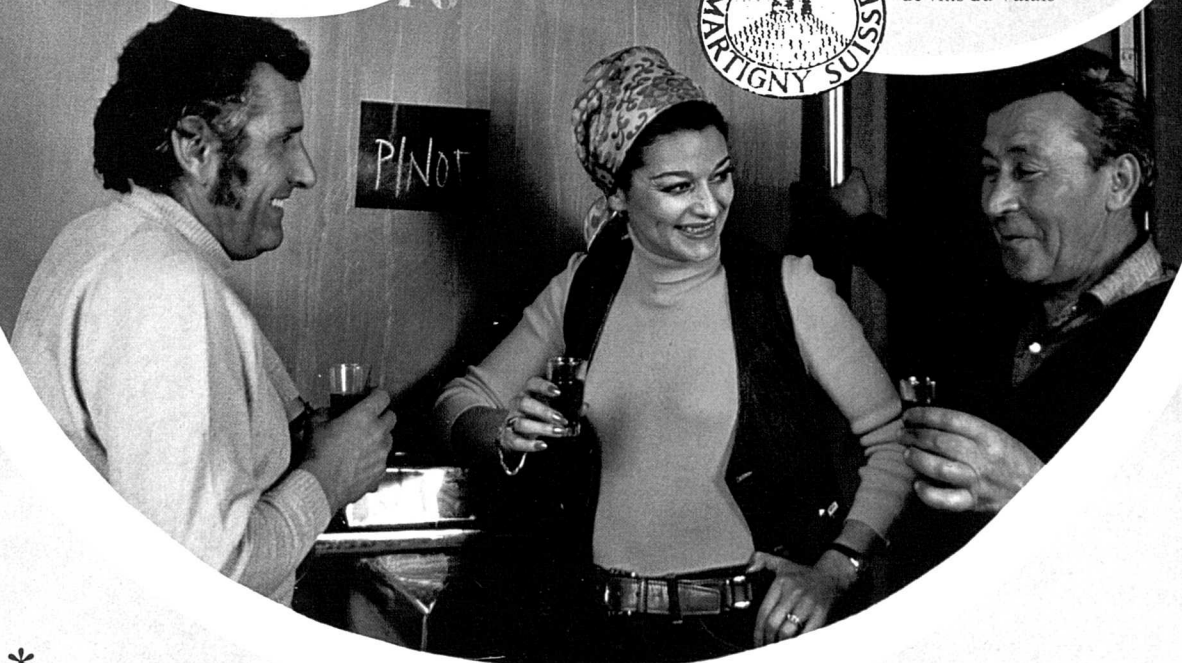
Union de Banques Suisses

ORSAT, un pied dans la vigne de Martigny à Sierre – de domaines en caves, de caves en domaines*

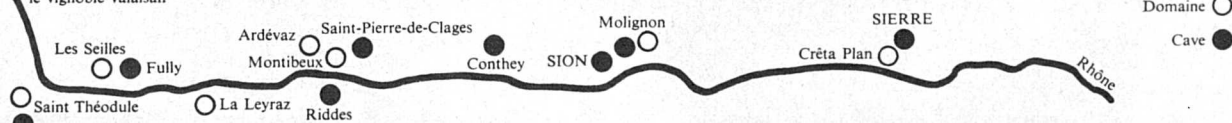


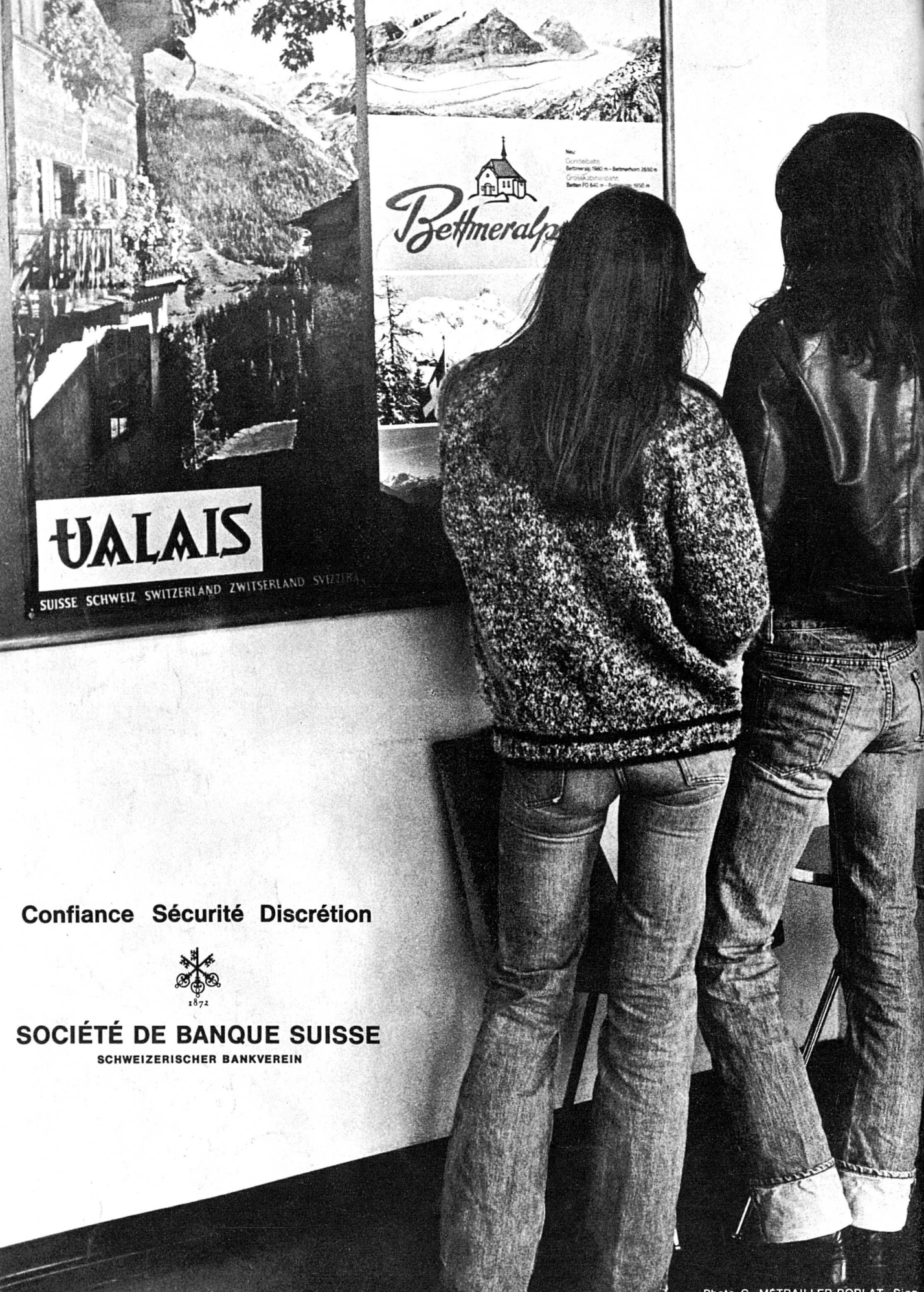
Sierre, la cité
des collines et des
châteaux. Une terre de prédi-
lection pour les rouges. Ici aussi,
Orsat a planté sa vigne. Il a planté sa vigne
dans le soleil.
Dôle Créta Plan, pinot noir Römerblut, dôle
Romane, rouges prestigieux, élevés dans ce
pays où vigneron et caviste ont à cœur leur
destinée.

Alphonse Orsat SA,
Martigny –
Propriétaires-éleveurs
de vins du Valais



*
Rhône
Les domaines et
les caves ORSAT
jalonnent tout
le vignoble valaisan





VALAIS

SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND ZWITSERLAND SVIZZERA



Bethmeralp

Neu:
Gondobahn
Bethmeralp 1960 m - Bettmerhorn 2630 m
Gondolabahn
Bethmeralp 1960 m - Bettmerhorn 2630 m

Confiance Sécurité Discrétion



SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN